元史譯文證補

定宗憲宗本紀補異皆本多桑

元史譯文證補二

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

當太宗之崩也皇后脫列哥那稱制元史表太宗皇后五人脫列哥那六皇后爲乃馬眞氏稱國凡四年又有禿納吉納六皇后元祕史太祖以兀都亦惕蔑兒乞部長脫黑脫阿之子忽都的妻朵列格捏與了斡歌歹西書則云爲虎思蔑兒乞部長帶兒哈孫之妃與祕史異烏虎思卽兀洼思見祕史西書又稱其名曰土拉起納與禿納吉納音尤類而史表又祇稱爲六皇后是否重出不無疑竇西書謂太宗七子五爲后出合丹滅里妃嬪所生元史表惟載業里訖納妃子爲滅里之母任阿不都拉蠻主財賦撲買諸路稅課太宗本紀耶律楚材傳皆作奧都剌合蠻其言撲買亦先見太宗本紀蓋西書之重言也不喜鎮海罷其相位西書謂鎮海爲相兼紀太宗言行如起居注之類西域婦法特瑪徙思人太祖西征自徙思擄至和林后寵愛之太宗舊人黜者大半或謂皆法特瑪進讒之故親王斡赤斤忽以兵至人心震駭斡赤斤有子隨太宗居和林后遣往究詰其時西北軍凱旋定宗已至葉密爾河斡赤斤聞之乃曰吾來覲喪非有他也遂引兵歸此事無可徵考惟元史耶律楚材傳云朝廷用兵事起倉卒后令授甲選腹心至欲西遷以避之楚材曰朝廷天下根本根本一搖天下將亂臣觀天道必無患也後數日乃定或卽此事斡赤斤封於東方后欲西遷以避情事頗合

楚材傳在癸卯夏北冏北爪還之時時序亦合元史類編定宗本紀云議立帝久不決諸王將謀亂會雷雨大作帳水深數尺遂各散去或即癸卯之事而誤移於會議之時定宗既至后欲立爲帝待拔都來會議而拔都托病屢愆行期與後拔都傳語參觀不及待乃集諸王諸延立定宗斡赤斤亦來會丙譯云其子孫八十人丙午七月定宗即位西八月遜迭厮國若俄羅斯若羅姆若角兒只若法而斯若克兒漫若毛夕耳脅或自來覲或遣子弟其以使臣陪位覲事者則有天主教王報達哈里發木剌夷阿勿殺各酋長數月之內王會之盛先所未有定宗錫賚優厚妃主親王大臣并其子弟皆有賜諸翼將士賜及其家朝貢諸國犒及從者皆拖雷妃唆魯禾帖尼主其事拉施特云右余時所用賜與之金有七萬巴立失之數余以賦稅補萬巴立失不知何數內人疑是金錠所備之物兩大賜予猶有遺者令衆奪取以爲樂又散于使人從闕帖批尼云鄂爾坦帖木兒有小山駐車五百乘皆金銀緞帛各種物出於回鶻諸國不遠定宗首究斡赤斤稱兵之事而不顯言令親王蒙哥鄂爾達往按鄂爾達宮闕拔都之兄拔都遣以東來見拔都傳戮其官屬數人餘置不問定宗即位後數月太后脫列哥那崩六皇后之崩元史失載定宗本紀元年則云帝雅猶極而朝政

猶出於六皇后親西書此語及以下諸事則六皇后尤大八郎殺似非妄語元史后妃表注云至元二年追謚昭慈皇后而后妃傳乃云至元二年朔沿追謚升祔恐是撰皇后傳者誤會妄增朔字

后之攝國也法令廢弛諸王徵求無藝屬官因緣爲姦至是始申禁拖雷妃及子獨不效尤故定宗禮重之殺阿不都拉獄可補元史之缺仍以牙剌挖赤主財賦其子馬思忽惕治突而基斯單撒爪爾干等地皆錫金獅符西書稱后攝國時馬思忽惕逃往拔都處不知何故蓋是其父被斥其子恐波及或亦被斥故逃也復以鎮海爲丞相此見鎮海傳諭報達使人法克哀丁歸告其主遇蒙古人無禮如不改行將致兵禍木剌夷使人不見禮而遣歸察合台後太宗數月卽薨後其孫合剌旭烈監國誤阿闌搭之子定宗以傳孫而不傳子爲非命察合台子也速蒙哥嗣位西書作也速蒙哥者未爲異惟合剌旭烈作哈喇忽拉古則異矣遣兵征高麗本紀不載惟高麗傳云定宗憲宗之世歲貢不入故自定宗二年至憲宗八年凡四命將征之所紀年分亦合遣察罕伐宋西書又有速不台[illegible]速不台傳丙午定宗卽位既朝會遣宋安豐壽泗上戊申辛西書殊誤故劃察罕傳定宗卽位賜黑貂裘一領刀十命拓江淮地則確有其命矣命野里知吉帶征西域於諸王部兵十中抽二本紀云率拥思蠻部兵征西拥思蠻似是部名而無可考親征錄太宗卽位先一年戊子太宗皇帝與太上皇共議拥力蠻復征西域拥力蠻

似即撒思蠻衆古語八日乃蠻疑是十中抽二餘八之謂作捌力欽字音似尤切合姑存此說以質知者至太宗即位西征不庭西番亦有諸王部兵十中抽二非止此也　西域屬邦羅婀角兒只毛夕耳的牙佩沱耳阿勒坡皆轄之取其賦以供用西域東境屬阿兒渾定宗謂野里知吉帶我將自往汝爲前鋒西域婦法特瑪行巫蠱術害皇后闊端事發極刑處死西書云法特瑪仇怨甚多有藏馬爾于人名曰希雷訴其巫蠱皇弟闊端之術皆其所爲闊端亦遣人來告我爲其所厭禳如死必誅其人未幾闊端竟卒鎮海請於定宗刑訊之乃縫其周身孔竅罨裹而投之河隨從婦女皆死居無何又有人訴希雷厭禳定宗子忽察亦殺之并其家屬案歲古本作巫寓小宗初即位亦有厭禳之獄定宗后三與死事當不誣西書將闊端音似庫騰忽察音似火札　三年戊申以疾西巡葉密爾河爲澣耶時渤沐地西書云定宗自謂此處水土宜於我體沿路將賞無算拖雷妃唆魯禾帖尼以定宗與拔都有隙令且西行使告拔都宜詳自備拔都乃東來迎之定宗在途西距別失八里七日程病作而崩壽四十三本紀帝崩於橫相乙兒之地不知何地今考西書略得方向惟本紀二年秋即云西巡疑元史有誤定宗嚴重有威在位未久不及設施惟皇后聽政時君權下替定宗旣立乾綱復歸於上手足有拘攣病好酒色常以疾不視事事多決於

大臣鎮海喀達克二人拉施特志費尼並云二人皆信天主教常以是勸定宗定宗之醫官亦天主教士其時西里亞阿速報達俄羅斯之教士皆東來傳教語出於天方教人斯為可異喀達克無考惟憲宗元年以葉孫脫等謀持兩端坐誘諸王為亂並伏誅內有合荅之名或即此喀達克其被殺事見下

定宗崩皇后斡兀立海迷失西書作烏古勒凱迷失謂是衛拉特部長庫都喀之女此可以補后妃表庫都喀即忽都哈之異譯祕史作忽都合別乞別乞侯君號非名暫不發喪亟先赴於嗳魯禾帖尼及拔都處自請攝國以待立君拔都允之其時拔都東迎定宗已至阿勒塔克山聞信乃召諸王大將來會自駐阿勒塔克以待阿爾泰山西支巴勒喀什淖爾西北之山西圖謂之阿勒塔克以別於阿爾泰實即阿勒泰克四字讀泰克不順口變為塔克蒙古語多有此變音似非西人移稱亦作阿拉塔克亦云阿拉克圖憲宗本紀諸王大將初會於阿剌脫忽剌兀之地蒙古謂山曰敖拉亦云襖兀剌兒明茅元儀武備志所謂忽剌兀或即敖拉首山或山下地名而阿剌脫之即阿勒泰證以西書當無疑義諸王謂會議宜在東方不宜在西土多不至比及會期大半朮赤拖雷後王無太宗後定宗后亦僅遣使預議本紀使者八拉西書則使者帖木兒云先為和林總管語異又本紀諸王然都木哥阿里不哥咬亦哥禿遂察兒今元史改本以咬亦哥為一人禿塔察兒為一人表傳無徵案塔察兒當即斡赤斤位下塔察兒國王元年再來會七年率諸軍南征圍樊城其名屢見憲宗世祖本紀禿字應屬上作咬亦哥禿或即憲宗第十弟歲都哥必求其人以實之此為近似木哥即憲宗九弟末哥也阿里不哥憲宗七弟西書云大半朮赤拖雷後人語頗合野里知吉帶自西域來會捌議

遵太宗命立失烈門（今改實勒們西書音似失拉門）時忽必烈在坐作而言曰太宗既欲立失烈門而汝輩輔立定宗豈太宗命耶阿兒塔陰爲太祖愛女卽有罪當集宗親會訊而後定讞乃不問供狀卽殺之又豈太祖太宗舊典耶（此事華書無徵其駙馬曰札實兒薛禪兒公主表補）今日之事獨以太宗命爲詞何也言者語塞（案本紀劄興忙阿撤兒傳與西域又異蓋當時人口語多歧就所聞紀之各不同如此惟大致同耳）是時定宗長子忽察亦兒得父位而太宗後人多不悅衆望太祖臨崩分其部兵於子弟拖雷以幼子所得獨多（西域蒙古風俗父之遺產幼子多分太祖部兵十二萬九千人拖雷得十萬一千朮赤察合台窩闊台位下各得四千太祖幼子曲里堅亦四千弟哈準三千斡赤斤五千拙只哈薩兒之子一千大雅得討闊台三千案太祖幼子乃是曲里堅以非正后所出故拖雷以次居幼拖雷常從太祖左右佐治兵事分賞宜多也）諸將帥大率舊部拖雷薨後蒙哥諸弟尚幼事皆決於唆兒禾帖尼有才智能馭衆亦與拔都相親厚故衆望屬於蒙哥別有人建議拔都最長當立拔都不可衆曰王既不自立惟王審擇一人早決大計拔都乃曰今吾國家幅幀甚廣非聰明睿知能效

法太祖者不可為主我意在蒙哥䕫䫻曰然蒙哥再三讓其弟末哥曰西書音似末噶眾謂惟拔都言是聽兒無異詞今奈何不從拔都言拔都曰末哥言是也議遂定且議明春再會於斡難克魯倫兩河之源太祖肇基之地皇后使者歸報后與二子忽察腦忽大不悅西書腦忽音似那古遣使告拔都會議非地宗王未集義不能從拔都謂明年再會於東太祖太宗大業未可輕授君位已定請屈意相從遂令弟伯勒克脫哈帖木兒本紀元年西方諸王別兒哥脫哈帖木兒別兒哥今改伯爾克是也西書脫哈音似托噶仍是哈字異譯將大軍衛蒙哥而東自駐於西以備非常二次之會唆魯禾帖尼為主召集諸王大將而太宗定宗後王察合台後王也速蒙哥皆不至拔都屢使往勸仍不納伯勒克等以久待為憂請命於拔都乃申令於眾定立蒙哥宗親中梗議者有國典在既而東方親王捌只哈薩兒哈準斡赤斤後王咸集本紀東方諸王也古脫忽亦孫哥按只帶塔察兒別里古帶按元史表捌只哈兒位下也古脫忽移

相哥即也古厥忽亦孫哥三人搠只哈兒畫字衰之訛哈準位下按只吉歹即按只帶歃木哥斡赤斤位下塔察兒即此塔察兒別里古台改本作伯勒格台爲太祖弟案伯勒格台不過少太祖數歲特以庶母所出故列於末太祖崩至是已二十五年是否尚存殊不敢必又別里古台孫瀫里吉歹見史表或即別里古帶亦遣使往勸失烈門忽察腦忽三王允往猶未至而擇日已定不及待遂奉蒙哥即位是爲憲宗時年四十有三本紀六月即位西書七月初一日即位即位之日親王列右妃主列左憲宗七弟列前史表睿宗子十一人有二人失其名次二忽覩都亦無後蓋皆早夭故憲宗即位僅弟七人武臣以忙哥撒兒爲首文臣以孛爾該爲首本紀元年以孛魯合掌宣發號令朝覲貢獻及內外聞奏諸事西書云以孛爾該爲大必闍赤職視大學士孛爾該當即孛魯合掌帖齊即必闍赤亦西書又云其人奉諭司托耳天主教即景教禮成大宴七日正燕樂時御者克薛傑上變謂以失驝出覓道遇車乘甚衆一車折轅其御束縛之訊以爲同伴呼使助則見車中藏兵甚多訝而問之其御曰汝車同我車何問爲益訝之更詢他車始知失烈門忽察腦忽三王以朝會爲名將乘飲宴不爲備作亂故亟馳返以告憲宗乃令忙哥撒兒率兵往覘止其衛士令各從二十人入謁具貢物凡九所謂九白之貢

是也阿卜而嘎錫云窩古尚九故鎮禮亦從九數其制出於突厥備者上變安忙哥撒兒傳憲宗既立察合台之子及按赤台等謀作亂刺束輜藏兵其中以入執折兵晃克薛傑見之上變忙哥撒兒即發兵迎之按赤台不虞事遽發倉卒不能戰遂悉就擒西書所敘略同而情節加詳克薛傑西書作怯克薛傳云察合台之子及按赤台等黨察合台後不附憲宗者其子也速蒙哥其孫不里求索會盍預謀也按赤台必非本紀東方諸王之按只帶本紀爲亂伏誅者有按只歹當即其人似非宗王本傳亦未言其爲宗王而元史類編竟云宗王按赤台等謀作亂朔方備乘忙哥撒兒傳本之未是本傳忙哥撒兒既卒帝詔曰察合台阿哈之孫太宗嫡定宗闊出之子及其民人越有他志所謂察合台孫蓋指不里太宗之嫡定宗闊出之子即指忽察腦忽失烈門等與西書相合本紀云失烈門及諸弟腦忽等心不能平有後言帝遣諸王旭烈與忙哥撒兒帥兵覘之諸王也速忙可不里火者等後期不至遣不憐吉䚟率兵備之當月直係謀逆非止後言也速忙可即也速蒙哥火者當即忽察雖所述各異而互較參觀於中以斷西書敘次似爲清晰又法王使人路卜洛克於憲宗三年至和林其所記載與拉施特志費尼二人相同益當可采

始至時猶令與宴越日拘係憲宗自鞫之皆堅謂無逆謀刑訊失烈門從官乃吐其實而自刭以死復令忙哥撒兒訊諸從官咸辭伏憲宗以初卽位不欲多行殺戮欲以爲未可正猶豫間牙剌挖赤立於門外呼以入問曰汝老成人更事已多何獨無言對曰臣西域人也請得言西域事昔者希臘王阿來三得名兒鐵張志略已滅波斯欲入印度而將領中多異議令出不行阿來三得遣使詢於其傅阿里

斯托忒爾為古時西域負盛名之人使者致命阿里斯托忒爾無言惟與使者游園迴林木之蔽觀兆礙行路者悉令從人芟伐拔掘易以新株使者悟歸報阿來三得乃誅逐諸不從令將領更易其位遂平印度而問於是憲宗意決殺三王之黨爛亂謀逆者凡七十人野里知吉帶二子亦同謀皆以石子塡塞其口而死野里知吉帶已往西域追人追及於八脫吉斯之地獲之以付拔都置諸死本紀稱以宴只吉帶違命遣合丹誅之仍籍其家即此八脫吉斯在阿母河東南見西域下篇遂改更庶政分命職官與元史本紀所言略同不載禁諸王徵求貨財馳使擾民禁使者強取民馬非驛路所經勿行自太宗時始凡商賈售貨朝廷皆得馳驛至是申禁代償定宗及定宗后與子所欠商貨銀五十萬譯云巴力施當五十萬錠非五十萬兩依太祖太宗舊例免畜老丁稅釋道爭教亦然惟猶太教人不在此例從阿兒渾之言改定西域賦則牛馬稅百取一不及百者免二年春皇太后各列亦氏崩韓

睿宗墓旁拉施特云唆魯禾帖尼信天主教而待天方教人亦厚捐哈爾教人議建書院助以黃金一千巴立施故此書院名曰喀尼譯義為后猶言皇后之書院也生徒千人實錄稱顯大宗亦稚畺其人嘗與聞事畧於西子同里不兒罕地近阿爾泰山拖雷墓在太祖墓側至和林究厥禍之獄以定宗后失烈門母付忙哥撒兒蠱法鞫治得實裹以氈投諸河見本紀殺定宗后用事大臣即鎮海哈達克二人書謂行刑殺鎮海者丹尼世們哈罕魄其名見西域下傳而元史鎮海傳但言其卒未言伏法與異以太宗孫不里付拔都不里嘗於酒後詈拔都至是拔都殺之以忽察腦忽失烈門三王皆由其母煽惑得免死遷忽察於和林西蘇里該之地未詳諭腦忽失烈門為兵丹蒙古語所謂探馬赤祕史太宗稱者余兒謂教邊遠處去做探馬赤攻取堅城受辛苦者元史語解改探馬赤為特默爾們係牧馬人之稱恐未足以賅其義本紀謂失烈門也速忙里等於沒脫赤之地沒脫赤無考恐即是探馬赤其言地者猶言遠地之兵丹譯音誤以為地名耳其後忽必烈伐宋請於憲宗使失烈門從軍效力迨憲宗自將南伐仍投失烈門於水分遷太宗後王定其封地太宗謝部軍別擇親王將之以防其擁衆為亂惟太宗子合丹蔑里太宗孫闊端太子之子翊戴無二心未奪兵柄仍得分太宗諸后妃家貲憲宗紀二年分遷諸王曰合丹曰蔑里皆太宗子曰

海都曰脫脫曾太宗孫曰別失八里地即今烏魯木齊曰葉兒的石河即也兒帖石河曰淳淖上
曰葉密立曰乞所有者皆在太宗分地及其附近並未遠徙特爲之分定疆界耳紀又云蒙哥都
及太宗皇后乞里吉忽帖尼於擴端所居地之西擴端即闊端蒙哥都則闊端之子西方何地無
可考計亦非甚荒遠不明其地又泥於元史文義一若盡投之遠方也者未爲是也本紀元年遣合
丹誅宴只吉帶三年以合丹爲札魯花赤八年九年諸王蒙哥都攻渠州禮義山寨疑皆太宗後
王可就西書以窺測元史本紀云遣別兒哥於曲兒只地此別兒哥不知何人今改伯勒格台則
爲太祖弟不黏是否案多桑地圖女直之地稱曰曲兒只祕
史蒙古譯文稱女直曰朱里扯益曲兒只即由朱里扯而訛
遣貝喇往察合台藩地究
逮命諸臣此貝剌未知即入印度之八剌否亦遣使至漢地凡附太宗後者皆逮究乞
兒吉思謙謙州等處皆選兵巡察並施特云自此蒙古內亂以萌失成吉思汗睦族固本之訓命察合台
孫忽剌旭烈殺其叔也速蒙哥代其位奉命而行未至而卒忽剌
旭烈妃倭耳干納行帝命殺之自監國者九載西史謂也速蒙哥從兄兩朝事皆決於其妃賞
御者克薛傑功封號答剌罕明武備志頭目曰打剌汗元史兵志解散達剌罕為凡有勤勞免其差役之謂又案啟昔禮亦封答剌汗見丙注
據元史列傳有答剌罕者甚多罕即元時大頭目之名非止免其差役初政大定乃散遣來會諸王厚貺伯勒克
脫哈帖木兒遣歸

定宗憲宗本紀補異終

后妃公主表補輯 此本多桑與拉施特書互有歧異兩存之以俟考

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級 臣 洪鈞撰

烈祖宣懿皇后訶額倫斡勒忽訥氏 元史作月倫西域書作烏倫與祕史之訶額倫相類自是祕史音確斡勒忽訥亦見祕史蒙古源流作郭勒郭諾特西域書作烏而忽奴特三書相較應從祕史語尾特字可省西域書謂是宏吉剌特之分部案祕史也速該攜太祖往其母舅斡勒忽訥氏處求親到扯克撒兒山赤忽兒古山之中間遇翁吉剌人德薛禪問曰也速該親家何往可見二族居地相近而稱以親家殆因訶額倫爲其同族之故是可爲證西域書又云烏倫譯義爲雲與元史語解同

太祖光獻皇后孛兒台宏吉剌氏 元史作孛兒台旭真案明茅元儀武備志韃靼稱女子曰額琴卽旭真也蒙古文往往有此附屬之語如親征錄之帖木真斡怯祕史之帖木真兀格下二字皆非其名譯者未言其故作史者誤以爲名處尤朮赤察罕台窩闊台拖雷皆其所出元史表太祖后妃共三十九人西域書未備載但云正后五人孛兒台爲之首餘四后列下

忽蘭皇后蔑兒乞氏 見元史表蔑兒乞孫之女見親征錄祕史生子曰格兒干盤卽元史之闊列堅太子也或作曲里堅

也速干皇后塔塔兒氏 生爲察兀兒早卒太祖次五子兀魯赤無嗣似卽此祕史稱也速干同元史表有源流作滸蘇凱

也遂皇后塔塔兒氏 也速干之姊 亦見祕史

古楚皇后女眞人完顏氏 金史宣宗本紀衛紹王公主元史稱岐國公主以元史表較古楚之音無一合者金史稱爲公主皇后古楚豈公主

之說耶后春高阿里不哥據相林欽時后尙在無出以上五后西域書列之正宮以下四人則妃嬪中之著稱者

一妃乃蠻人失其名生一子爲太祖最長子曰忽兒赤欝早卒 崇達備錄云成吉思子甚多長子比因破金國攻西京時陣亡今二太子名約直又云約伯林云內人打子也再攻沒保長子戰死遂將長子之妃嫁伯林子流洪此語不爲無因約直卽朮赤

一妃塔塔兒人失其名生子曰烏拉察罕早卒 兀魯赤與烏拉察罕音尤近疑卽之烏察兀兒非兀魯赤也

一妃乃蠻塔陽汗之哈敦曰古兒八速 親征錄作菊兒八速祕史作古兒別速西域書卞音互有異同從其同者祕史謂是塔陽汗母親征錄謂是妻西域書同親征錄按若是母則年已長太祖未必納諸後宮今自是祕史之誤惟太祖納之則僅可證諸祕史

一妃西夏國主女失其名 祕史載其名曰察合合字旁注中字則當讀如哈

光獻皇后生女五人長火阿真別吉 祕史作豁真親征錄作火阿真元史火臣音似未足信亦乞剌斯部長孛徒貝見元史表傳

次徹徹干 謂適衛拉特部長忽都哈別吉之子土拉而吉此惟祕史有之女名扯扯亦堅則駙馬同亦納勒赤按元史表延安公主位有闊闊干公主適脫亦列赤駙馬字音皆近似但書之土拉而古帶卽亦納勒赤之說

三阿剌海別吉 元史皆適汪古部長阿剌兀思吉忽里之子孛要合表同西域書謂適其姪鎮古生子名

聶古台尚拖雷女案阿剌兀思剔吉忽里既死於難妻子與婿避地雲中太祖既定雲中購求得之以其子孛要合尚幼封其婿鎮國為北平王鎮國薨子聶古台襲爵尚睿宗女孛要合幼從攻西域還封北平王尚阿剌海別吉公主公主明睿有智略車駕征伐四出嘗使留守軍國大政諮稟而後行師出無內顧憂公主之力也蒙達備錄則云二公主曰阿剌黑百因俗曰必姬夫人付嫁金國亡臣白四部死寡居今領白韃靼國事日逐看經有婦女數千人事之征伐斬殺皆自己出據此則元史所謂從守乃蠻汪古部事非太祖本部史文之脫佚也史言孛要合幼從征西域歸乃封王尚主而孟珙之使蒙古作蒙達備錄作辛巳歲正太祖在西域追札闌丁之年不應卽云公主夫死寡居西域書之鎮古卽鎮國之訛訥山台卽聶古台尚睿宗女語同反覆推求必是公主先適鎮國夫死遂自領汪古部事繼而夫弟孛要合自西域還復尚公主擁國子訥古台為公主出而孛要合之三子則公主進姬妾以生西域書但言其前元史但言其後而蒙達備錄則適當其中蒙古不講禮理宜然也白回部之名無可比附西域書謂太祖欲以女适阿剌兀思剔吉忽里辭以年老辭以兄子訂婚阿剌兀思之兄先為汪古新主汪古部為金守堤城邊界兄死弟嗣而金主仍禮遇其兄子蒙達備錄所以云金國亡臣也汪古之義為邊牆云是契丹語達卽金語史言金源氏塹山為界阿剌兀思以一軍守其衝要語與西域書紀阿剌兀思死難之事與元史異詞繁不載又云阿剌海別吉年歲在窩闊台拖雷之間蓋太宗妹睿宗姊

四 禿馬倫

翻適鴻吉拉特部長阿赤諾延之子曰偰古阿赤本名答兒吉古爾干人皆稱為阿赤諾延禿馬倫年長於拖雷偰古後率鴻吉拉人四千駐守禿馬特之地案之各書全無說採及考蒙達備錄云三公主曰阿五嫁尚書令國舅之子又云按赤那邪見封尚書令乃成吉思正后之弟因而恍然阿赤諾延卽元史之按陳諾延其子偰古史傳無徵然蒙達備錄明言三公主嫁國舅子而特薛禪傳但言按陳子斡陳尚睿宗女必是史官失載元史表鄆國公主位禿滿倫公主適赤窟駙馬未言何帝之女而禿馬倫禿滿倫譯音悉合偰古赤窟轉音相通元史太祖本紀有赤駒駙馬親征錄作赤斯秘史卷十三蒙文稱出古尤與偰古近合元史特薛禪傳與泥國舅按陳諾延邪遇平元史皆謂於表政從征伐有功賜號諾延下注曰譯言國舅也案諾延為官長之稱並非國舅當是按陳為國舅是則按陳並非其名答兒吉古爾干此說大可備考

五阿兒塔隆或作阿兒塔魯罕適斡勒忽訥部長泰赤子札裴兒薛禪為宣懿太后之姪謂太祖最愛此幼女定宗時以事賜死見憲宗本紀補傳無可稽考非正后出之女也

立安敦巴而朮傳作也立安敦祕史作阿勒阿勒屯西域書作阿勒敦今姑從史表適畏兀兒國主巴兒朮阿兒忒的斤詳元史本傳西域書謂未成婚先卒附見畏吾兒釋地元史會編引蒙達備錄云太祖女七人而可徵者僅三人今共考得六人

后妃公主表補輯終

朮赤補傳　　　　　　　　　　　　　元史譯文證補四

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級　臣　洪鈞　撰

朮赤太祖長子母光獻翼聖皇后孛兒台（祕史台作帖徵異又元史作孛兒台旭眞祕史無旭眞）初孕時蔑兒乞人修宿怨來掩捕太祖匿於不兒罕哈勒敦山未被獲獲孛兒台而去太祖乞師於客列亦部長汪罕復得札只剌部長札木合助兵乘夜縛筏渡勤勒豁河襲敗蔑兒乞奪孛兒台以返既而舉子名之曰朮赤朮赤者蒙古語謂客也然卒以是見輕於諸弟仲弟察合台尤與不協至詈之為蔑乞兒種云（此據祕史祕史未言朮赤之生而按揆度事必在漸役之後）或謂孛兒台有姊為汪罕妃烈祖又嘗有德於汪罕故聞太祖之訴卽脅蔑兒乞歸孛兒台未被掠時孕已數月比在歸途朮赤生倉卒無襁兒具乃摶麪如盤形置於騎以載歸太祖喜曰此不速之客也故名曰朮赤（此據拉施特阿卜而嘎錫書汪罕蔑兒乞告與太祖所不逆遽計被掠至歸不過數月之期如西書所云）

則確種史無疑職名為朮赤亦有由來然秘史敘此本末分明其後又有察合台一言為證遂成疑案然太祖亦嘗不發難欲斥秘史而從西域書無他書為助專從秘史又恐浮難與王西人之考元事者甚繁有從從無言朮赤非太祖真子者則拉施特作史之功也兩存其說庶乎其可

朮赤自幼從父備歷艱苦太祖開國四征不庭靡役不預阿卜而嘎錫云乃蠻之役朮赤為右翼案未讀此語附錄於此性卞急驍勇善戰據本元史頗偏將領多服其能不嗜殺從攻塔塔兒人俘獲得生者逾半拉施特云太甚不以為然太祖二年丁卯領右軍往征和林西北部族以不哈為嚮導斡亦剌部長忽都哈別乞迎降遂引軍征土綿斡亦剌於失黑失特之地於是斡亦剌句不里牙特巴兒渾句兀兒速特哈卜哈納思句康哈思諸部族悉降西書未言朮赤但云衛喇特不戰而降本紀斡亦剌之降在三年則乞力吉思之附在二年有之西國應從秘史先定斡亦剌由東而西軍程乃合蒙古謂萬日土綿秘史譯作萬斡亦剌不合應從譯文作土綿秘史又作斡亦剌傷今欣衛喇特即厄魯特西域書亦稱衛喇特謂濂河之源有八河衛拉特居於左近其東有烏拉速特帖楞郭特客失的迷三族居拜哈勒湖西俱衛喇特乞兒吉思為鄰案烏拉速特即秘史之兀兒速特帖楞郭特當即田列克兒下客失的迷亦見下又云湖東有庫里庫拉思不里牙特土默特四族總名之曰巴兒古特案不里牙特見上土默特部秃馬見下巴兒古當即巴兒渾西書雖謂是總名然古或有分別太祖本紀莫拏倫之幼子納真於八剌忽民家為贅婿八剌忽亦即巴兒古津見太祖本紀譯證復招下乞兒吉思部秘史作乞兒吉速勒因末有勒字音訛思變為速土綿謂萬言其眾也多

桑考得此部居地甚廣在昂可拉河之西阿爾泰山之北偏東乃鹽在其東南謙河謙州在其境內俗雖游牧亦有城郭蓋元代西國人奉使至元途中備記各部族故所得爲詳詳見西北地

附錄

酋長也迪亦納勒即元史野速亦納里阿勒迪額兒即元史阿里替也兒斡列別克的斤望風歸欵多桑引拉施特云乞兒吉思人稱其酋長曰伊納耳即祕史之也納勒又云內分數國一國名哲宵傳別提其首長名則原書字跡模糊不辨一國名別提烏倫或作別提阿遏陸其酋長名烏洛斯伊納耳又云乞兒吉思與昔昔斯克分兩部部長駐治昔昔斯即元史謙謙州獻白海青白騮馬黑貂等方物本紀云鷹名海青拉施特云白眼鷹嘴爪下而嘯錄云鷹嘴鷹足赤色西青年分爲太祖十二三年與元史祕史合復降失必兒句客思的音失必兒當即鮮卑之異譯今俄國名烏拉嶺一帶曰西悉卑爾黑龍江一帶曰東悉卑爾或作悉伯利音考地皆屬鮮卑多桑地圖乞兒吉思直北有依必兒悉卑利部必即此失必兒惟依必兒不得其解元史土土哈傳先世徙居玉里伯里山玉里伯里與依必兒悉卑利字音相近下文云賓其國曰欽察則在烏拉嶺西俄人所謂西悉卑爾非此之失必兒也又也兒的石河東托博爾斯科之南三十二藩里有悉卑爾城向爲元代後王叨嵩居九年俄將亦耳瑪克攻下之今城址尚存雖亦非此之失必兒而皆可爲稱名之譯客思的音書作客失的迷案古語末一字往往改易其音祕史此類甚多巴亦特禿哈思句田列克元史列傳石抹阿辛迪列紇氏歲乙亥率北京等路民萬二千戶來歸迪列紇似即田列克以下所云則此部人不甚遠入中原斯可字以備考脫額列思句塔思巴只吉等族皆林木中種人蒙古語謂槐因亦而堅者是也槐因謂林木亦而堅又作亦而干亦而根皆謂百姓師旋太祖以忽都哈別乞先來歸以皇女扯扯亦堅妻其子亦納勒赤以朮赤

女豁兒哈（此據祕史蒙文語解作豁雷卒恐誤）娶亦納勒赤之兒（以上皆本祕史朔方備乘朮赤傳亦本此）太祖六年辛未伐金朮赤與弟察合台窩闊台分徇雲內東勝武朔等州下之八年癸酉復與弟爲右軍循太行而南取保遂安肅安定邢洺磁相衛輝懷孟掠澤潞遼沁平陽太原吉隰拔汾石嵐忻代武等州（此據元史）十一年丙子從太祖北還先是乞兒吉思與禿馬皆已歸附（西書作土默特卽祕史之禿馬傳朔方備乘謂吐麻當在今俄羅斯白哈兒湖左右）太祖南征時乃蠻部古出魯克襲據西遼誘結諸部以謀蒙古（此據阿卜而嘎錫其說最爲捷切時與祕史但云豁兒赤激變事所容有今融會兩說而並存之）而蒙古諸延豁兒赤索美女三十於禿馬禿馬怒因豁兒赤叛蒙古以應古出魯克太祖十二年命將往征（元史親征錄西書紀征禿馬皆在丁丑而祕史誤繫於朮赤收附斡亦剌乞兒吉思等部之從征金之前細察其由實因朮赤而至乞兒吉思第二次師由禿馬而起而祕史合爲一役遂以致誤）徵兵於乞兒吉思不從亦偕諸部叛去乃命朮赤往討（親征錄西書並同）仍以不哈爲先鋒戰勝遂北至亦馬兒河還至謙河涉冰北行（親征錄云以不花爲前鋒追乞兒吉思部至亦馬兒河而還大太子領兵涉謙河水順下招降克兒

兀思等部亦馬兒河無考或即葉密爾河見葉密爾考葉密爾河流行葉密爾城見耶律希亮傳劉郁西使記作業滿馬知葉密亦馬音近易訛謙河在唐努山北發源自東向西流轉而北流入今俄界爲葉聶塞河若亦馬兒河即葉密爾則是遂追至西衛還取東北涉西流之謙河既渡河後仍循河之北流以行故曰涉謙河水順下以此詳親征錄字字皆有下落當不誤也履冰過謙河見西者盡降克兒思憾哈思帖里兀答失的迷等種族元史類編引大方通鑑云兀赤伐烏思憾哈納思帖里兀孛失的迭火因亦而干等部皆降之時太祖十二年丁丑歲事案元史西北地附錄注有烏斯即烏思憾哈納思當即上文兮卜兮納思憾哈思即上之康哈思也帖良兀即田列克也火因亦而干即槐因亦而堅義兒前惟克而思無可比附朔方備乘謂即乞兒吉思然上文已云追至亦馬兒河而還不應複出疑是脫顏列思之說或爲乞兒吉思之別部兩書闕青乞兒吉思非止一國也統計種名大率於上文併間必是前此已降復從乞兒吉思以叛故前云亦借諸部叛去非虞撰也當古出魯克之遁也兒的石河也與蔑兒乞部長脫黑脫阿偕太祖三年師至也兒的石河敗其眾殺脫黑脫阿古出魯克西遁西遼脫黑脫阿子忽都等南遁畏兀兒遣使先往亦都護殺使起師與戰於禱河親征錄作嶺河無考忽都等遂西遁至是太祖命哲別征古出魯克命速不台征蔑兒乞製鐵車以賜曰蔑兒乞吾深仇也敗而遠遁如馬帶竿如鹿負箭若飛汝作鷹鸇若入穴汝作鍬若入海汝作網與汝鐵車以堅汝

志西方當采據爾史西意以爲文甚合今全錄之惟脫脫中流矢而死元史祕史親征錄皆同而何氏仍云脫脫西遁未免失考西書作托克塔與脫黑脫阿尤叶故知祕史譯音之確西書紀速不台之師爲太祖十一年與速不台傳同親征錄作十一年丁丑亦合祕史云牛兒年不誤而繫於丙寅卽位之前則誤矣速不台既受命軍經阿爾泰山及之於吹河祕史言吉己曷克子垂河與台剌乞將台又言忽剌領台哥絕蔑兒乞於垂河必卽吹河速不台傳作蟾河卽吹河之轉音西遼迷圖近接吹河因知是也西書云速不台攻托克塔子弟於阿爾泰山至鄭河阿爾泰山甚長鄭河卽吹河之訛互較參觀西遼在吹河南境蔑兒乞當在吹河北境皆別速不台分路南北並入而朮赤則在乞而吉思一帶爲後援太祖用兵如神史官實昧信無溢詞盡滅其眾速不台傳謂追入欽察乃至烏拉嶺西孤軍深入必無是理中西各書皆無佐證脫黑脫阿有子善射有默兒根之稱速不台生擒之祕史脫黑脫阿三子皆著其名親征錄有四子而無名元史巴而朮阿兒忒的斤傳亦言四子皆有名惟赤老溫與祕史台除皆不合西書是役亦有四人惟一爲托克塔之弟曰庫都則又歧異矣西書於忽都每誤成庫當卽忽都又云庫都與托克塔二子皆陣亡一子庫圖插善射有默而根之名西書汗字每讀堪者又恐是忽都汗也不得已而盡沒其名但著其事默而根兒元史語解時朮赤以討乞兒吉思等部駐師西陲速不台獻諸朮赤命以射首矢中的次矢劈前矢之鏃而亦中的朮赤大喜馳使告太祖請赦太祖曰蔑兒乞吾深仇留善射仇人將爲後患仍令殺之太祖十四年己卯親征西域朮赤將兵以從下八兒眞養吉干氈的等城此役之先西域王在

錫爾河與察合台軍戰阿卜而嗄錫謂係朮赤者之元史祕史又疑忌遲不言之師吹河下況將入渝爾之遠距錫爾河已不甚遠拉施特未言是朮赤故僅附見於西域傳注中今亦不以入傳

十五年庚辰秋與察合台窩闊台攻西域烏爾鞬赤都城久不下十六年辛巳太祖改命窩闊台總制諸軍始克其城察合台窩闊台南赴塔里堪與太祖會師語詳西域傳親征錄所紀時序皆合西書惟皆下一年時太祖將命哲別速不台北征奇卜察克循裏海之西以往而大軍皆在東南不相聞乃命朮赤仍東駐鹹海裏海間以遙為聲援西書亦未見及此哀但云朮赤未來耳觀地圖則裏海東萬不可無此一軍非惟爲兩軍後路且爲西師援兵哲別補傳行濟師於朮赤一軍此其確證太祖用兵如神未學兵法而全合兵法所以愈翦西齊而愈行深也十七年壬午西域悉定太祖北歸朮赤自以與弟不睦拉施特云惟拖雷友愛其兄己所封地遠在異域怏怏不樂太祖至錫爾河屢召來會以疾不至十九年甲申哲別速不台既平奇卜察克復敗俄羅斯之軍擒計掖甫部主扯爾尼哥部主皆名穆斯提斯拉甫獻諸朮赤誅之詳哲別傳朮赤遂自錫爾河北儺塔之地業碎西踰烏拉嶺至奇卜

察克東境轄治所部朮赤拔都家爾多指在布而嘎爾奇卜察克境內蒙古源流謂在俄羅斯地方即汗位大課其時奇卜察克西境未盡不定令哲速二將班師朮赤未久旋薨或謂太祖十九年或謂二十年壽四十八或四十九太祖東行召朮赤朮赤未至繼又命其西平介而嘎爾即西北地之不里阿耳奇卜察克俄羅斯扯而開斯即阿北地之撒耳柯思等部未定之地而朮赤稱疾不行太祖滋不悅二十年乙酉太祖既還行宮有蒙古人自西來詢以朮赤之疾則云但見出獵未聞有疾太祖大怒命察合台窩闊台率兵往逮問無何噩信至太祖大慟欲治其人妄言之罪而已逸去遂命斡赤斤大王往視其喪定嗣子位朮赤長妃爲汪罕弟札阿紺孛之女名別古特迷失元史祭祀志宗廟至元二年定爲八室第三室皇伯考朮赤皇伯妣別土出迷失字音相類元史人名迷失者甚衆男女並以爲名宋唐已北戎依有局蘇米施可汗西突厥有阿史那彌射阿乾可汗稱沒密施者亦甚多皆出戎身與拖雷妃爲姊妹行秘史汪罕弟札合敢不有二女長女亦巴哈太祖自娶之次女與拖雷未言三女後以兀魯兀惕部長主兒扯歹有功以亦巴哈賜之拉施特云汪罕弟阿紺部三女一嫁朮赤一嫁拖雷一曰阿必哈太祖娶之以夢兆不吉令遂歸魯特部長時爲親軍大將烏魯特即兀魯兀惕兀惕同之彼斯人云西人譯彼國文字阿赤二音常誤如地名阿拉克則曰義拉克

阿而闌則曰穀而闌是也阿訛爲秘則亦音亦可訛阿孟哈然爲喀乃是洪文通病羅度拉施特原文必尚合蒙古音道經重譯或以淵然細審其言皆有根據事實或者秘史之謬誤也次妃幾人不可考其見於俄羅斯人書者有曰渥稽有曰蘇而灘又有曰薩兒堪則天方教人所云也俄人名克拉拔子十四人拉施特云四十人當是傳鈔之誤可徵者曰鄂爾達元史不載惟太宗八年以中原諸州民戶分賜諸王貴戚斡魯朵拔都平陽府茶合帶太原府古與大名府斡魯朵令攷鄂爾多衮鄂爾多爲帳殿之稱獨者文義不應稱此蓋卽拔都之兒鄂爾達也古與卽定宗名攷本未見及曰拔都曰伯勒克元史憲宗元年西方諸王別兒哥脫哈帖木兒別兒哥卽伯勒克後繼汗位屢見俄書而元史世系表無之甚可怪也曰脫哈帖木兒見上注西書皆作托嗒帖木兒蓋又爲哈訛爲喀曰昔班見速不台傳曰唐古忒案秘史蒙文必忒應曰唐兀惕曰伯勒克察耳曰桑庫爾哈木耳云一鄂爾達二拔都三伯勒克四已蒙哥兀曰伯勒克察耳三昔兵六唐古忒七土缸巨八言拉爲塔九星托爾十缺台十一讓窂敢德十二烏都又曰拗而都十三托嗒帖木兒又曰庫馬帖木兒十四辛昆然哈木耳之說不盡可據姑以備考

附元史朮赤傳考誤

朮赤者太祖長子也國初以親王分封西北其地極遠去京師數萬里驛騎急行二百餘日方達京師以故其地郡邑風俗皆莫得

而詳焉朮赤薨子拔都嗣拔都薨弟撒里荅嗣撒里荅薨弟忙哥帖木兒嗣忙哥帖木兒薨弟脫脫忙哥嗣脫脫忙哥薨弟脫脫嗣脫脫薨弟伯忽嗣伯忽薨弟月即別嗣至元二年月即別遣使來求分地歲賜以賑給軍站京師元無所領府治三年中書請置總管府給正三品印至大元年月即別薨子札尼別嗣其位下舊賜平陽晉州永州分地歲賦中統鈔二千四百錠自至元五年己卯歲始給之

案此傳可樂處極多朮赤分封西北境牙何地雖無可徵然從時俄羅斯境外兵師皆向無逆術小寨克雖被兵而太宗九年何行八赤蠻之役則全境未定可知意必於烏拉嶺裏海之東鹹海之北闊蕭建國未爲遠也拔都戡定西陲始定居於烏拉嶺西不甲可日太宗二地天北教王使人北赴和林路經拔都之鄂爾多謂拔都發驛遞至和林四十二日可達蓋由拔都所建之薩萊城以往和林東西直線不及九千里程途紆折亦僅一萬二千餘里以日行三百里計之誠不過四十餘日其後世祖定鼎燕京又去和林三千二百里再加十餘日亦必可達薩萊城舊址在今俄國薩拉托夫省瓦罍可稽所謂去京師數萬里者以今之半里爲一里行二百餘日方達京師殆非急行驛騎乃徐行之車乘耳或以海都叛亂驛路皆梗驛騎不能按程易馬以是稽遲然究非急行之例也拔都之後六王紀是兄終弟及古來未有事斷可疑仁宗延祐元年本紀始見月思別之名英宗泰定帝本紀並作月思別文宗至順年間乃作月即別

偶然誤字責非異人而此云至大元年月卽別薨子扎尼別嗣位不解其故反復推求蓋由至元二年月卽別遣使來求分地歲賜一事誤之此爲順帝之至元非世祖之至元所謂至元五年已卯亦爲順帝之至元順帝元統元年歲在癸酉見於輟耕錄自癸酉至已卯凡七年正是至元五年二年來求歲賜三年置總管府五年始給平陽晉州永州歲賜歲賦本相聯屬而誤爲區分所以誤也延祐元年本紀明云諸王脫脫薨以月思別嗣位西書紀載世次相符伯忽其人乃在脫脫之前非在脫脫之後別見諸王補傳

朮赤補傳終

拔都補傳 弟伯勒克附

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級 臣洪鈞撰

拔都朮赤次子與兄鄂爾達相友愛從父駐西北軍中朮赤既薨皇太弟斡赤斤奉太祖命馳至鄂爾達自以才不如弟願讓位乃定拔都爲嗣西書云入告章奏乃列鄂爾達於前末久太祖崩斡赤斤馳歸拔都與兄鄂爾達弟昔班何唐古忒何伯勒克何伯勒克察耳何脫哈帖木兒亦東來會喪奉太宗即位太宗七年乙未西千二百三十五年以奇卜察克俄羅斯諸部未定議遣諸王出師朮赤位下者鄂爾達拔都昔班此見速不台傳馬札兒之役唐古忒察合台位下者貝達爾察合台子不里見祕史據元史所云似是察合台子西書則謂察合台孫洪阿圖堪子速不台傳馬札兒之役有呼里元中西各書皆無可徵疑即不里之訛或即古余克太宗位下者古余克即定宗之名訛史西書皆同訛史書法克宗應考書合丹見速不台傳馬札兒之役拖雷位下者蒙哥西書育闍撥綽西書音似撥綽克案元史牙忽都傳稱撥綽齊宗族子也驍勇善騎射憲宗命將大軍北征欽察有功憲宗時無征欽察之事必是太宗時拔都之師世系表拖雷第八子撥綽太宗弟闊列堅亦預斯

役（拉施特作曲呎祭亦作果爾干今從元史）以拔都爲統帥速不台副之八年丙申兵行速不台首入布而嘎爾太祖時已降其部而復叛至是惡平之（即內北地之不里阿耳有城亦曰布而嘎爾營時此城通商貿今惟存一村落居民每於地內掘得古器）九年丁酉入奇卜察克其別部酋八赤蠻（多桑注云中國元史作巴奇蠻案多桑但見元史改本不知舊本固作八赤蠻矣今合三書益可信矣）數抗命拒敵大軍至敗遁浮而嘎河深林中一日數遷以避蹤跡蒙哥令衆軍合圍其林乃入搜捕見空營一病嫗在焉詢之則八赤蠻已遁水洲中蹤出不意擒之（憲宗本紀帝攻欽察部其酋八赤蠻逃於海島帝聞亟進師至其地適大風刮海水去其淺可渡帝喜曰此天開道於我也遂進屠其衆擒八赤蠻命之跪八赤蠻曰我爲一國主豈苟求生且身非駝何以跪人爲乃命囚之八赤蠻謂守者曰我之竄入於海與魚何異然終見擒天也今水迴期且至軍宜早還帝聞之即班師而水已至後軍有浮渡者速不台傳乙未太宗命拔都西征八赤蠻曰聞八赤蠻有膽勇速不台可勝之命爲先鋒與八赤蠻戰繼又令統大軍進虜八赤蠻妻子於寬田吉思海八赤蠻聞速不台至大懼逃入海中洲浮而嘎河下游入寬田吉思海即寬田吉思海裏海水退溫偕北風大作則北岸水淺海中有洲行可度八赤蠻之逃示必具有舟楫不過乘水淺時暫逃偷生不意元師投運已至遂束手就擒耳乃既息木且逗流奔急之係足以爲神異耳方將乘救若信是見海之潮汐偶爲徵期所見狀常特者地既誤以錢塘湖三日不至亦復不類速不台傳歸功速不台案舊日速不台爲副帥亦爲先鋒追八赤蠻敗遁裏海而憲宗往擒此皆可就西書以證元史昔里鈐部傳乙未定宗憲宗皆以親王與速不台征西域明年啟行鈐部亦在行中又明年至寬田吉思海時序正合）八赤

蠻請王自行刃以死蒙哥令撥綽手刃之奇卜察克東北近濱浮而嗄河諸部族若波爾塔斯未詳若毛而杜因若薩克孫北三部當是芬蘭一類人西書此處又有扯而開司即西北地之撒里柯思洲是時元軍未往恐海不應飛及故删又有一部族名曰費族非那克考之不得併删皆震懾款服裏海以北咸定是年冬遂入俄羅斯當俄之始被兵也喪師於外境內撫恙至是已十四載詳出俄史可諸籍以考年分諸侯王惟事內鬨不復慮外患毛而杜因人與俄有兵怨導大軍自東南入南境諸王曰幼里曰羅曼分守勒治贊句克羅姆訥二城乞援於物拉的迷爾共主攸利第二王而兵不亟至蒙古軍招降勒治贊城令出民賦十分之一為歲貢幼里不從乃築長圍絕其出路力攻五晝夜至六日城破彝而甫云西一千二百三十七年十二月二十七日破城幼里闔門殉之城亦被焚古時俄國居室築城皆用木惟天主堂有用磚石者故城易破今俄地亦尚多木屋也俄人云拔都圍幼里于城飛實令其出降而不從乃殺其子其婦自墜樓死今於死葬禮拜堂勒治贊即元史之也烈贊不紀六斷宗納自搏戰破之亦見昔里給部傳至克羅姆訥城攸利第二王遺子務錫服洛特率眾來援而勒治贊已

破乃拔克羅姆訥戰於城下綵敗陣歿務賚服洛特逃歸物拉的迷爾米幾克羅姆訥下華而甫云綵古於此處殺戮更甚因闊列堅此役受傷而殞之故其南之勃欒斯科城亦下北至莫斯科城城建甫百年守具未備時猶未建壘於此兵長驅直入獲攸利第二王之孫其名即同物拉的迷爾東趨物拉的迷爾都城攸利第二王令其子務賚服洛特句木忠提思拉甫守城而自引兵北駐錫第河即兩喝河之支河見地圖以待諾掛郭羅特王雅洛斯拉弗哀句撒勒司拉弗哀王士委託斯拉甫之兵蒙古軍至城令攸利第二王之孫在城下招降不肯下乃殺之分軍下綵斯建耳城而歸合圍物拉的迷爾十年戊戌春城破多桑云西一千二百三十八年二月初八日華而甫云二月十四日二守王戰沒嬪御官紳皆入禮拜堂拒守焚以火辯灼盡死自此分數軍分下攸利掖甫句過羅斯托弗哀句雅洛斯拉弗哀句喀辛句特弗哀耳句的彌特洛甫句撒勒司拉弗哀句浮洛格句郭洛的赤等城案所下之城就多桑地圖

觀之已不止此蓋省文不備載北至錫第河圍敵營攸利第二王與二婿皆戰沒兵士得脫者十僅二三是年西三月俄史云其姪瓦西里元被俘以不降被殺攸利之尸後爲教士覓得葬於轄拜堂復北趨諾拂郭羅特未及城百數十里而退俄史云於木港秋華司南三是時天暖雪消道路泥濘故退是爲俄羅斯極北境始立國時建城定都於此列城中惟是城歸服最後見伯勒克傳軍既退轉而西南一軍攻廓在爾斯科城瓦夕里王堅守不能克戕蒙古軍數千人拔都令合丹不里往助閱兩月始克屠城血流成渠獲瓦夕里投血渠中淹斃速不台傳辛丑太宗命諸王拔都等討兀魯思部主也烈班爲其所敗圍禿里思哥城不克拔都奏遣速不台督戰速不台遣哈必赤承怯憐口等五十人赴之一戰擒也烈班進攻禿里思哥城三日克之盡取兀魯思所部而還案禿里思哥即廓在爾斯科也烈班即攸利第二王親定稱錫第河之戰蒙古軍亦受創據俄史先敗後勝蒙古乃虎羅斯各城無如廓在爾斯料之難下者故呼爲卯八里克稱言惡城傳歸功速不台西齊調合丹不里來助而下說異然是役在太宗十年戊戌至辛丑歲俄部早已全定大約皆在馬札兒稱之誤一也速不台自乙未西征始終其事而傳於此忽加奏遣二字似乎歸而復來朔方備乘爲其所誤故俄羅斯傳謂十三年太宗復命拔都等討兀魯思本一事而似兩役傳之誤二也似此推之速不台傳訛誤多矣軍東南向浮而嘎河端河下游以行收奇卜察克部酋庫灘西北遁馬加部餘衆不及逃者降爲軍

康灕兒哲別補傳馬加見下遂平撒耳柯思阿速等部十一年己亥春拔阿速之蔑怯思都城太宗本紀十一年十一月蒙哥率師圍阿蘇蔑怯思城閱三月拔之國史証蔑特云不及兩月今從元史蔑怯思西書作蔑克思別作忙喝思又稱蘇思撒耳柯思兒西北地附錄釋地元史謂是憲宗督攻西域木術軌昔男鈐部傳己亥冬十有一月至阿蘇蔑怯思城負固久不下明年春正月鈐部率敢死士十人躡雲梯先登俘十一人大呼曰城破矣衆蟻附而上遂拔之紀攻城甚詳特云己亥明年則在太宗十二年庚子未合分軍東渡浮而嘎河略布而嘎爾北境直至烏拉嶺西北地撥釋而南說附入蒙元史新釋大中國三萬里夏夜極短日皆沒即出許卜察克居地今已考訂詳則都近與海黑海距亦同緯餘里索道北四十七八度飢元史所言飢索道北六十度乃合烏拉嶺西北有得費耶河者芬尼一帆人所居此河下游入向海單行至此便合夏日暫沒即出度數又烏拉嶺西有撒勒斛部族亦芬尼之類爲蒙古所併見於俄史而華書無可印證惟忙哥撒兒傳從征斡羅斯阿速稳兒別里欽察諸部稳兒別里無考別里或是撒勒姆或即孛烈兒禮兒似芬尼之對音差可附會芬尼之族居地其黃金之北與東相是今西人稱之曰芬蘭兒蒙忒喝巨芬尼舊玄名也元之稱滿有欽察俗勇猛有曰赤髮金有卜察克人髮睛皆黑其人從入中原多位將相順帝答納失里皇后亦欽察人必無背曰赤髮正位中宮之理即彼時俄國亦是黑髮黑睛惟王族由瑞典挪威而來則當是符曰赤髮又英國人曰耳曼人從前已有商於俄地者得費那河下游即有彼族設市於此此與有曰赤髮軍開佛述記者不得其詳遂以欽察稱之皆非事實至於此役分軍北略華而南亦不能斷其年分惟攻斡權前在太宗十二年而十一年中元軍不能無所事事故紀於此

拔都既休息士馬乃謀南俄計拔甫者南俄之大城也先時建都於此歷三百載後乃以物拉的迷爾爲上邦攸利第二王既職沒

計掖甫王雅洛斯拉甫往援不及乘蒙古軍退遂入物拉的迷爾嗣其兒位而扯耳尼哥王米海勒亦乘其北行據計掖甫十二年庚子拔都軍至匹耳司拉弗哀城降之攻下扯耳尼哥城傷亡亦頗眾華而甫云分軍以洪洞渝攻城人故名也退而東掠嘎魯和城東至於端河既絕計掖甫之旁援而帖尼博耳河不得渡蒙哥駐師河東華而甫云計掖甫城對門也高麗城內禮拜堂三十皆金塔蒙古人稱爲阿勒糜八什汗努瓜譯義爲金頂汗之都遣人諭降使者被殺冬帖尼博耳河凍合拔都將全軍渡河米濟勒逃往波蘭令其將狄米脫里居守蒙古兵攻具已早備晝夜力攻克之華而甫云西十二月初六日破城狄米脫里傷而未死拔都以其忠勇釋不誅俄史謂狄米脫里勸拔都西征控噶爾以免俄境蹂躪是爲忠於本國控噶爾即馬札兒也復下哈力赤城逵尼爾王亦遁南俄之地略定乃謀波蘭部馬加部皆俄羅斯南而之國也兀良合台傳從征欽察及兀魯思阿孛烈兒諸部丙午又從討孛烈兒乃捏迷思部平之祕史康鄰等十一部內有孛烈兒其云阿孛烈兒阿字爲唇舌閒帶出之音非部落本名所有實其孛音當即波蘭俄人異知乃耳德云布兩雪爾部西域人稱爲孛老耳亦曰孛拉耳則與孛烈兒音益近元師之征波蘭馬加同時並進而馬加之役僅一見迷不

台傳作馬札兒無可證佐不能定斷故從西人今稱作波蘭其名見瀛環志略瀛方備乘今地已爲俄奧布三國所分馬加今併入奧故中國文牘稱奧曰奧斯馬加詳拉蠻爾考波蘭時分四部其酋曰康拉忒治撒洛亦克城曰亨力希治伯勒斯洛城曰波勒司拉弗哀治克拉克城曰米夕司拉弗哀治拉低貝爾城馬加部酋貝拉亦曰克拉作怯憐者克拉之誤也怯憐見速不台傳治格蘭城賓杜惱河而常駐河東之派斯特城即速不台傳所謂禿納河馬札兒城河東西二城東曰派斯特西曰布達鈞於光緒戊子奉使謁奧王於此近時西國強撒斯璞名爲[illegible][illegible][illegible]新城波蘭在東北馬加在西南兩國相依如輔車而馬加三面環山險阨四塞尤不易用兵拔都乃議東南北五道分進極北一軍貝達爾統之波蘭史云統將貝達爾即貝達爾十二年冬前鋒人波蘭之柳勃林城乘外斯拉河冰合涉河掠森地米爾城直至克拉克未及城而返擄獲無算克拉克將烏拉的米爾來追敗而退蒙古軍亦歸哈力赤未幾大隊入波蘭克拉克森地米爾之軍來禦十二年辛丑春戰於夕特羅物城西一千二百四十一年三月十八日皆敗潰克拉克

酋波勒司拉弗哀邏土拉斯城遂焚克拉克進取拉低貝爾其酋米夕司拉弗哀不能禦北遁勒基逆赤合於其兄亨力希軍至伯勒斯洛民自焚城守河洲中堅堡不易攻軍亦引去先有分軍躪枯雅弗以句蘭斯克等城至是來合併力以至勒基逆赤時亨力希集衆三萬分五軍第一軍爲日耳曼人即今之德意志人元史所謂青目赤髮是已元兀良合台傳丙午又從拔都討孛烈兒乃捏迷思部平之案俄羅斯人先時稱日耳曼人曰匿密思又曰匿姆尕義謂言語不通又西人云奘而克人稱日耳曼人爲匿密西至今媽加尙稱法國人曰匿密特據此則捏迷思即今之德人元時波蘭西北界日耳曼故拔都與兵事言孛烈兒乃部族史孛烈兒彙之別稱亦孛烈兒的蒙古語西語皆有此例觀此則孛烈兒又當是波蘭也西書此役在辛丑元史言丙午爲定宗元年取事早畢矣二三軍皆波蘭人四軍亦日耳曼人五軍則亨力希自統所部戰於勒基逆赤城西南瓦而司達武之地是年西四月初九日日耳曼人先進蒙古軍佯敗以誘之既離其後軍遠乃以哭騎圍攻衆盡歿其後四軍先後來援亦敗亨力希中矛墜騎被殺今勒基逆赤等城皆屬德意志懸首於竿徇其部地割敵耳凡九巨捆勒首邦衍聲斯國將地亨力希之尸在近處軟草內其首已爲蒙古割去

基逆赤城已為民自焚而內堡甚固招下不從捨去南至倭特馬赫城駐軍半月分掠四鄉又至拉低貝爾又西南入不威迷亞國境今屬奧分省見瀛環志略困倭耳默次城誘戰不出乞桑云蒙古軍見不出戰以為怯分兵四掠守城之將見其兵少六月二十四日乘夜出攻殺蒙古大將或謂貝達爾此役剛乞同闊孔發兵發也華而甫駁之謂蒙古軍自此入馬加七日只行二百里且分軍四掠其未遭揉躪可知又謂此後尚有一軍與貝達爾軍合駐馬加西北以防日耳曼等國援軍是年西九月間欲渡馬勒希河西距奧都百里與之戰敗之淹斃甚眾異說紛紜今併從刪但附注於此遂東南以應拔都之軍北地志日耳曼之後為馬加兒國非其本裔也以上皆貝達爾事拔都之未入馬加也先遣英人往諭降英人為木闌斯逐投入拔都麾下故各國地利與情拔都知之甚悉自駐哈力赤以待馬加部長貝拉不願歸附亦不設備僅遣將士守喀而巴特山隘口伐木塞途以限戎馬先是奇卜察克酋庫灘率四萬戶來投太宗十一年來投貝拉令改從天主教乃許入境既如命貝拉自以得眾為喜而民間主客不和怨其主招致非族比聞蒙古以納降來攻民乃大譁貝拉不得已下庫灘於獄辛丑春西三月十二日守隘將逃歸謂蒙古軍斬木開道而入守兵

竄瀆貝拉亟下令集兵甫三日游騎已至派斯特城下貝拉欲俟援師大集而後出戰天主教士烏孤領以爲怯率衆出城軍退逐之入於淖然蒙古軍識路徑游行無礙而追者皆客兵無土著且擐鐵甲身重行滯陷淖中攢射之悉死惟烏孤領逸歸民又大譁謂蒙古軍多奇卜察克人不殺庫灘將爲內變於是庫灘死於獄其部衆散而之布而嘎里亞國馬加東南亦云布而嘎爾轄西北迤不里河下環地拔都大軍既入馬加破其威蠡城速不台軍亦自東南踰山陟險合於大軍此語西書所無因欲合於速不台傳漷甯河之戰故云貝拉兵集而出拔都引退過賽育河東色克河者南匯於杜惱河而賽育河喝拉忒河又合而入色克河兩河合流之下游爲橋梁通往來時屆夏初喀爾巴特山雪融化溪河皆漲大平野此三面環水有險可阨且林木叢雜蔽敵窺望貝拉追至見橋東有守兵不能過乃駐於賽育河西以千人守橋界環車爲營

懸盾於上儼如壁壘而設備甚懈且無林木掩蔽舉動瞭然相持數日拔都見敵雖眾可乘下令夜進一軍過橋一軍繞由下游潛渡有被掠俄羅斯人逸入馬加營以敵人乘夜挑襲相告而仍不豫防惟貝拉之弟廓洛曼與烏孤領信其言引軍夜巡至橋西蒙古軍已爭橋亟攻退之增卒守界而歸馬加營中猶酣寢以為無患既而蒙古軍以礮逐守兵凌晨渡河下游之軍亦渡而成列環圍其營矢下如雨持至午開西南圍使逸而自後馳逐眾既瓦解或陷泥淖逸者無幾塞育河水盡赤烏孤領死之廓洛曼傷重雖逸而旋卒貝拉以有良騎遁入深林中輾轉以至土拉斯合於其壻波勒司拉弗哀馬加相臣被殺檢其尸王印在焉拔都令馬加降人僞為貝拉示諭四境居民案堵無恐我雖小挫而求祐於天終必大勝且詈蒙古為猾犬使人不疑遣降人四出齎諭馬加民

不得戰事確耗既見示皆不遷徙比軍至乃大破俘掠大軍由賽育河至派斯特下其城速不台傳經哈咂里山攻馬札兒部主怯憐速不台爲先鋒與諸王拔都吁里兀昔班合丹五道分進衆曰怯憐軍勢盛未可輕進速不台出奇計誘之至漷寧河諸王軍於上流水淺馬可涉中復有橋下流水深速不台欲結筏潛渡繞出敵後未渡諸王先涉河與戰拔都軍爭橋反爲所乘沒甲士三十人幷亡其麾下將八哈禿既渡諸王以敵尙衆欲要速不台還徐圖之速不台曰王欲歸自歸我不至禿納河馬茶城不還也乃馳至馬茶諸王亦至遂拔城而還諸王來會拔都曰漷寧河戰時速不台救遲殺我八哈禿速不台曰諸王惟知上流水淺且有橋遂渡而與戰不知我於下流結筏未成今但言我遲當思其故於是拔都亦悟後大會飲以馬乳及蒲萄酒言征怯憐時事曰當時所獲皆速不台力也案哈咂里山當即客而巴特山之支峯拔都所經之山脈亦曰哈力赤山以其通哈力赤城哈力赤屬俄故土人稱名譯義如謂俄羅斯門今著於地圖中然易考閱哈咂里當是哈力赤之異譯馬札兒即馬加怯憐即克扯之訛見上拔都此役西人考地紀載歷歷如繪所謂漷寧河必是賽育河何以字音甚差不得其故傳言速不台於橋之下流結筏潛渡多桑但言他處潛渡葦而甫則謂在橋北上游十餘里外渡河觀地圖自是上游易渡若在下游則已近色克河水益深渡益難出奇制勝宜在難處當是元史言是至於既渡而後元史所言與軍情不合恐是妝點以歸功速不台禿納河即杜惱河馬茶城猶言馬札兒城殆其派斯特其城固濱杜惱河此外大同小異元史此節以事詳敘得實就西國地勢考之誠奇功也舉而甫云此戰在是年西四月終由西國舊藏文卷中考得合之中歷在辛丑春末夏初以上爲拔都速不台等軍之事合丹一軍由馬加東南馬拉岩境內闢道詩爲馬加爾部今奧譯馬兒瑟耳地踰山入林至魯丹城民兵出禦時此城爲日耳曼人所居於此爾賓兀耳合台傳之捏迭兒部亦即謂此軍即退民兵以爲怯還城燕樂不登陴不閉城而軍掩至

長驅直下，遡嶺日耳曼人勇敢者六百爲導，破蝸拉丁城，俘戮無算。復攻生托麻斯城、札納特城、不物克城，皆以俘獲者前驅而自後督攻，積尸滿城濠，卽於尸上仰登，軍鋒所及，靡不殘破。既與古余克不里撒綽合於拔都大軍，駐營休息，分遣土人主治各城，斂民賦供軍食。案奇蒂汗云默奇吉河之役亦祇有奇蒂吉諸三之名至言者有名可真無說而只速撒合拜撒綽速不台之名諸書皆載華而甫無撒綽而有古余克不里至憲宗之名則各書皆無或先已還軍或留防後路皆誤各書貝達爾拔都台丹三帥所言皆卞各有攻掠其分道之際軍只可從略五路分進之說因見速不台傳也有馬加天主教士洛卯甘自東南境與兵而往從以駐古所設官兵勸索無厭乃入蒙古營爲馬加降治之據異書敘述亦僅歷歷如繪蘇而甫書中載之以下皆其所述較多采爲詳核可信欲過杜惱河取格蘭城，無舟不得渡。冬水始冰，格蘭守兵捶鑿冰凌以阻西渡。兩軍數戰於冰上。既而寒甚冰合，蒙古軍欲驗堅否，牧牛馬於河干，移軍他駐。隔岸兵來奪牛馬，驅以過河，水澤腹堅，敵爲之驗。於是萬騎齊進，所向披靡。拔都、合丹兩軍皆過杜惱河，餘軍仍駐河東。洛卯甘云速不台古余克不里撒綽未渡渡河在冬至時拔都自攻格蘭，遣合丹往追貝拉。貝拉

之逝土拉斯也旋易服西行入奧斯大里亞境遇奧王於泊勒司貝而克城時奧尚小在日耳曼列邦內爵視上公名佛來特呂希第二勸以過杜惱河蒙古軍未必能西渡復乘危勒取財賄以近奧界三城爲質貝拉至韋敦貝而克城遇其斐苳借往南境阿格拉姆城待敵動靜華而甫云西五月十八日貝拉遣教士注赤兵主教王淺救今信尚存又西七月有信致德意志合眾國王請杜惱河東北皆爲蒙古所得冬間恐將入德意志境內倘亦倘存其時德意志王與教士有兵事不暇救馬加案是時德意志共主非今之布魯斯元初布魯斯猶未立國於今地也德意志爲本國人自稱日耳曼爲英人之稱德意志譯義也土話因日耳曼人雖用羅馬文字而仍操土音故有是稱德意志卽今德國合丹自格蘭至布達爲馬加故都不遇貝拉焚城而去逕土度耳外生貝而克城聞已遁南境進至阿格拉姆則貝拉遁司巴拉土城復遁特勞恩城旋入地中海島上合丹逐於後所遇城堡皆不攻既至特勞恩城則貝拉又自海島乘舟北徙駐軍一月乃引而東趨塞而維亞國耳拉孤薩城維字讀如弗以合音爲合大掠喀洺城旋奉拔都令東返拔都攻格蘭立礮三十架毀牆堞而入內堡守將爲日斯巴尼牙人名錫門

設備甚密去而困麻訶耳司貝而克城章敦貝而克城皆未下分軍西循奥境直至地中海北維尼斯國界其時地中海北乃維尼斯國今屬義大利當日軍鋒亦可謂至義大利西人云此分軍皆小隊蓋恐日耳曼等國來攻藉以偵探維字讀如弗以切吳音如此又一軍擾奥境之柯倫貝而克城去奥都三十里攻而乃斯達特城去奥都八十里皆旋退或云奥主至韋而乃斯達特敗蒙古軍獲兵弁七人或人投蒙古者亦被擒或驗之華而甫信而設之兒說紛紜今并從删然拔都當日志不再向西行固可知也太宗凶問至軍中乃馬眞皇后稱制之元年壬寅春下令全軍東返馬加教士洛泚耳云一千二百四十二年四月拔都得凶問傳令回軍則是壬寅三四月間事太宗崩期在十三年十一月末年三四月已赴至馬加急遞不過百數十日其後拔都之弥爾多在奇卜察克程途徐近天未敎王使臣潑闌客批尼云拔都發驛騎往和林四十二日可達元史亦淤傳乃謂去京師數萬里驛騎急行二百餘日方達與無稽語也又案太宗本紀十二年皇子貴由克西域未下諸部遣使來捷十二月詔貴由班師祕史云巴禿自乞卜察差使臣奏古余克不里因筵會時巴禿先飲遂罵巴禿而散斡歌歹大怒不教拜見因忙豁勒勸諫乃令巴禿自行處治召古余克拜見責訓辭語西書則謂定宗歸在太宗崩後於朮赤耳可馬加軍中諸王內有古余克則先未班師可知而拔都與定宗不洽見西書諸王大會已統不往見速不台傳不里辭後胃晉汽象汝憲宗鈕任罪異議者以不里交拔都處死亦見西書不得謂祕史無稽互校參證太紀所謂遣使奏捷蓋在憲宗拔阿速蔑怯思城之後大軍休息設宴慶功致啟爭詬太宗聞之乃詔皇子班師而斡亦旋釋歸拳詔而未歸祕史所云定宗拜見等語恐誤或既歸而仍令西征敵祕史云你同哈兒哈孫夫只敎巴禿斷者則班師當在前不得云十二年十二月始詔詳考而附註於此拔都與合丹合軍而東經塞而維亞

布而嚕里亞等國雜山甫云布而嚕里亞境內未甚殺戮惟拙間被掠布而嚕里亞西時年九歲乞援於東羅馬合兵以逐蒙古初戰敗蒙古兵既而布而嚕里亞人欲拔都撫定東羅馬兵遂敗退而去杜惱河諸軍亦向東南以據洛水巨云六月內蒙古盡離馬加拔都至富喀斯山北駐數月平奇卜察克叛者多桑云拔都弟桑康留守奇卜察克叛者攻之及聞大軍來征叛者逃而喀斯山之西遁[illegible][illegible]勒扁遷退竄悉平其眾次年癸卯春拔都至浮而嘎河散遣諸軍整治部地古余克等先歸奔喪潮議會諸王定君位拔都先與古余克有隙知六皇后將立其子非有太宗遺詔遂托病足遲延行期屢促之終不至惟令弟與己子往會速不台傳太宗崩癸卯諸王大會拔都欲不往速不台日大王於族屬為兄安得不往甲辰遂會於也里河丙午定宗即位西書則謂拔都尤往而終不往又敕王使臣潘圖喀拉尼先謁拔都乃往和林計其謂拔都年月在丙午春西七月至和林八月底謁定宗則甫即位與定宗本紀七月即位相合此是確據既往會必應俟朝會畢乃歸然則允往而究未往西書是也定宗即位之三年戊申西巡葉密爾河拔都恐問罪東來迎謁行至阿勒塔克山阿勒塔克山遙西之山西人謂之阿勒塔克定宗崩於途乃不行詳定宗本紀補與皇后斡兀立海迷失聽攝國事時察合台早薨宗王親支以拔都為長君位應由主議初會於阿勒塔克推戴蒙哥

次年復會於斡難河發源之地遂奉蒙哥即位是爲憲宗當時衆議不一覬覦神器者且謀亂定大計弭內變惟拔都是賴語多別爲紀（詳憲宗本紀補異）當拔都之自馬加還也俄羅斯北部已無抗顏行者令諸王來朝受封定宗即位遣物拉的迷爾王雅洛斯拉甫入覲召扯耳尼哥王米海勒至以違令被殺（西書謂不肯跪拜俄史謂不拜偶像）雅洛斯拉甫歸而道卒或謂在和林中毒其事祕論不一（別見西使東來考）拔都立其子安得累郛一主俄北部歲入貢賦俄南部哈力赤王遙尼爾乘拔都入馬加仍回所部計掖甫等地皆爲所屬拔都歸後遣使諭降遙尼爾先乞援於天主教王教王徇以去東教入西教乃爲援（東教爲今俄羅斯希臘等國之教以出於東羅馬故曰東教亦曰希臘教西教即今英法等國之教）遙尼爾從之而援不至復返東教臣服於蒙古歲乙巳自至鄂爾多謁見丁未又來謁拔都厚禮之使主俄南部納歲入拔都建鄂爾多於浮而嘎河下游

曰薩萊（亦曰昔木不審何義）每歲春沿浮而嘎河東岸北至布而嘎爾之鄂爾多秋南駐薩萊名曰阿勒泰鄂爾多（義謂金頂之帳殿案圖理琛異域錄奉使所至之土爾扈特游牧地即元藩王建牙地今俄人猶稱其地曰卓羅台鄂爾多音異義同今薩萊城已久毀）建喀山城於浮而嘎河東岸亦建薩萊於黑海北撒吉剌之地（撒吉剌見西北地附錄今名已久湮西人惟稱爲克勒姆）使其子撒里荅居之部衆六十萬蒙古人惟六萬餘多謀速而蠻人克立斯特人（謀速而蠻見西游錄即天方教人克立斯特即天主教人洪譯曰克立斯堅英曰克立斯廳）憲宗二年壬子遣阿里布喀（蒙古語必是阿里布哈）凱達克（亦云喀塔克）率軍復入波蘭自柳伯林至森地迷爾大掠而歸憲宗六年丙辰拔都薨年四十八（西一千二百五十六年薨於浮而嘎河濱）拔都嘗乞憲宗買珠銀萬錠帝與以千錠且諭曰太祖太宗所遺之財若此費用何以給諸王之賜宜徐審之此銀就充今後歲賜之數（此出元史）然拔都遇人有恩不私財於已能得衆心皆稱爲賽因汗賽因猶言好也以兄鄂爾達讓位於已分以東方錫爾河北等地故部人常稱鄂爾達所部爲白

翼而拔都所部爲左翼復以弟昔班從征俄羅斯有功使居鄂爾達牧地之北以西至烏拉河鄂爾達之鄂爾多色倘白昔班色倘藍以別於拔都之金鄂爾多其後俄人遂以分三家之後裔阿卜而嘎錫云拔都入俄羅斯直至蔑斯科俄人聚庫勒爾幽術世等部人屯紮備禦戰三月之久昔班請拔都增其兵以攻敵背拔都允之遲明天曉拔都攻其前戰正酣昔班繞出敵營後踰溝毀其車並聯單之練所營而入前後夾攻敵兵亡七萬人自此數國皆定案此戰功無可比附或是錫第河依利第二王之役以不見他書故附注於此至分地云云亦出阿卜而嘎錫他書多有本之者蓋當世富郎提述忽兒兀勒物爾西人疑是波的拔都子可徵者曰撒里答見元史表西禮補爲撒爾塔克爲拔都長子曰托托王乞或云杭汗又云康闊思哈木耳云拔都子四人三曰安禿蔑丁曰吾我奇亦曰烏拉克奇四子惟托托蒙有後憲宗六年撒里答入朝西書謂是年憲宗命赴忽力而台襲職前聚會是年本紀帝會諸王於怯於欽兒哈哥福之忽設宴六十餘日賜金帛有差當即此行比至聞父薨憲宗令西歸嗣位中途亦薨憲宗立其子烏拉赤倘幼令拔都長妃波拉克勒輔以聽政未數月烏拉赤亦薨此多桑語然世系表又云拔都子哈木耳則云烏拉赤爲拔都子撒而塔克弟撒里答或云無子又或云一子名紺珠兒說紛紜皆難考斷憲宗本紀七年以駙馬剌真之子乙脫爲達魯花赤鎮守俄羅斯仍賜馬三百羊五千此無徵於西書意者國君屢薨恐屬部有變故特遣親臣出鎮耶又本紀三年遣必闍別兒哥括斡羅思戶口亦無考或謂烏拉赤亦拔都子烏拉赤既薨拔都弟伯

勒克嗣位多桑世系表又云拔都子蒙考諸書云弟者較可信

伯勒克朮赤諸子憲宗即位時與弟脫哈帖木兒將兵衛從有翊戴功拔都薨後再立君皆旋卒乃以伯勒克主國事憲宗七年丁巳即位西一千二百五十七年信天方教常集教士於鄂爾多講論教律教理太祖後裔入天方教者自伯勒克始遣官查閱俄羅斯戶口憲宗三年遣必闍別兒哥括斡羅思戶口別兒哥或即伯勒克必闍二字不得其解與分赤不相合只可闕疑計丁出賦哈木耳云每丁歲輸皮五張一黑狐一白熊一黑貂一平常貂一獺木兒太貢或富戶之丁如是或官吏逾額糶索城鎮民數及千及萬者設官一人而以八思哈三人總其事昂兀麥里傳爲八思哈長官即此八思哈爲理民事主賦稅之官係蒙古裔西書作八思哈克克字爲語尾音哈喀二音互用一治蘇斯達耳一治勒治贊一治謨洛姆蘇斯達耳東南田畝收穫十取一牛羊馬百取一教士皆免賦諾拂郭羅特城不服他城亦然幾釀大變俄王阿來三得知不可抗極力鎮撫其民復自入謁請罪伯勒克拘留之旋病歿哈力翅王達尼爾逐蒙古官吞併族人之地蒙古將怒命薩

赫來征以勢大不進布命台代將其軍從前從征將加之精將諭達尼爾歸順勿用兵境內而助攻力拖部達尼爾與威從命使其弟瓦西里克同往力拖征服其民力拖即瀛環志略之力丁族在俄與波蘭之間華而甫云此役在一千二百五十八年為憲宗八年不知確否次年諾垓云是朮赤子台斡爾之孫帖列布喀伐波蘭達尼爾之子弟復從征降森地米爾以至克拉克兩城皆見拔都傳憲宗既薨阿里不哥僭稱帝立察合台孫阿魯忽嗣其祖位以為己助伯勒克附世祖不從叛阿里不哥令阿魯忽備禦西兵既而自相戰爭復議和而阿魯忽為伯勒克所敗未幾阿里不哥歸命於朝伯勒克軍亦罷旭烈兀既平報達殺哈里發屠戮教人無算朮赤後王從征至西域者或以罪誅或獄病歿疑為旭烈兀所害伯勒克令諾垓將兵問罪戰於得耳奔特先敗後勝詳旭烈兀傳埃及王比拔而斯與旭烈兀有兵怨知伯勒克同教思引為援中統三年冬西一千二百六十二年十一十二月間發使賂以哈里發家乘

渡黑海以往經東羅馬境先時伯勒克部兵數擾東羅馬故拘留其使不令行比拔而斯再遣使具書請伯勒克勿侵其國東羅馬王見書乃不阻行使者既至伯勒克令其相射里甫哀丁哀福路齊誦其書禮其使而遣歸（使人謁進云帳以白氈為之飾以綱緞珠寶汗正坐妃旁坐大官數十列坐）當埃及使人北行時伯勒克使亦至埃及貽書謂我兄弟四人皆入教願合約以攻旭烈兀比拔而斯優禮款接復書致幣並可蘭經纏頭布一方由麥喀禮拜堂中取至以伯勒克不能親往禮拜故遣人代行得此以贈至元元年比拔而斯受東羅馬之請復遣書於伯勒克請勿犯其邊界（以上由多桑旭烈兀傳中節出蓋多桑本諸埃及史書也）旭烈兀薨後阿八哈嗣位至元二年諾垓南侵傷目而退伯勒克率大軍繼至相持於庫耳河伯勒克薨於軍奉柩歸葬於薩萊

拔都補傳終

元史譯文證補六

忙哥帖木兒諸王補傳

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

忙哥帖木兒拔都子托托罕之子母衛拉特氏太祖駙馬朶拉勒赤之女世祖至元二年伯勒克薨忙哥帖木兒嗣是時海都叛迹漸著世祖命鐵連爲使往覘且令赴忙哥帖木兒庭計事忙哥帖木兒曰祖宗有訓叛者人得誅之若適好不從奉師以行天罰我應其外掩襲剿絕不難矣其後忙哥帖木兒果伐海都以其乞和也兵旋罷且助以軍五萬敗宗王八拉終海都之亂朝廷迄未得拔都後王之助朮赤七子台斡爾之孫諾垓（其父曰塔塔兒）自擅於庫爾斯克（莫斯克西南八百八十華里）鄂力兒斯克（莫斯克西南七百六十華里）娶東羅馬王米喀哀兒第八之私生女（私生女說見旭烈兀傳）曰哀甫耳西那（或曰伊累那）助東羅馬輔立布而嘎里亞王台爾脫耳哀司（此係西方之布而嘎里亞非地理志之不里阿耳）敗其兵殺其僭位之王拉

喀那司忙哥帖木兒亦與東羅馬交好三次遣使至康思灘丁諾白爾都城俄羅斯列邦王互相讒害洛斯多王（此城已廢在莫斯克之東境）喝來伯瓦夕里克委持諾物治臧王羅曼倭爾格委持忙哥帖木兒拘至至元十六年殺之（洲爾斯云謂其罪讒害斷德欽忙哥帖木兒怒命其致敬不從故被殺哈木耳云因與蒙古地方官不叶故被殺）喝來伯之子亦諾羅曳之子於諸垓至元十五年諾垓引兵擾勒治臧之地是年阿速叛遣兵往征物拉的米爾王狄迷特里之弟安得雷從軍（此從多桑書而西書所云俄王有異詞）平其亂焚高喀斯山北脫甲柯甫之城（[illegible]狄哈甫喀斯洸波濕高書斯曰喀甫喀斯）十七年哈力赤王勒補從蒙古軍入波蘭攻柳勒林進至桑森地米爾爲波蘭分部酋勒鑁克所敗十八年忙哥帖木兒薨同父弟脫脫蒙哥嗣（脫脫蒙哥西書字音無甚大異）物拉的米爾王狄迷特里之弟安得雷阿來三德勒委持讒訴其兄之過至元十九年脫脫蒙哥與以一軍擾物拉的米爾直至諾拂郭羅特狄迷特里逃依諾垓二

十年諾垓仍立狄迷特里主物拉的米爾諾垓與脫脫蒙哥不叶招致庫爾斯克鄂力兒斯克王鄂列克米從而鄂列克附於脫脫蒙哥諾垓忿援其境酌思克服洛郭爾王士麥托司拉弗哀亦不附諾垓殺之佔其地以蒙古軍四千人助東羅馬王密喀哀兒平北境之亂比軍歸時敗布而噶里亞境內他族至元二十二年脫脫蒙哥姪禿拉布哈篡位元史脫脫之後有伯忽篤即其人布哈伯忽字音相近特忠在脫脫蒙哥後脫脫前華而甫云圖罕長子之兩孫之二子土拉布哈兒迷克與忙哥帖木兒二子阿力古脫古列兒台篡脫脫蒙哥而四人公主國是索蒙古爭位之事史不錄書四人共位未免可疑阿卜而嘎錫世系表脫脫蒙哥之後遷接脫脫是華而甫之說不為無因因取其篡位之說而刪其四人共主國事之說是年冬大軍人馬札兒直至杜惱河邊雪消水漲道路泥濘敗績而歸次年復入波蘭無城堡之地悉被掠軍病疫乃返忙哥帖木兒第五子脫脫舉眾入得耳奔特以攻宗王阿魯渾軍鋒甚利而國中忌之乃退軍避居他處潛引諾垓為助諾垓設宴延禿拉布哈及諸王至即華而甫所云四主伏兵殺之脫脫即

位時為至元二十七年諾垓先輔立脫脫繼又不叶諾垓旋卒其子爭位而戰亦與脫脫戰俄列邦王訴其首邦物拉的米爾王狄迷特里之過三十一年脫脫遣兵往討狄迷特里避而之諾物哥羅特（俄史未載惟云是年狄迷特里卒其叔彌海勒第一嗣位以上皆本華而甫）先是海都篤哇搆亂西道不通自忙哥帖木兒後諸王自擅於西域不復承奉朝廷海都卒其子察八兒與篤哇皆歸命脫脫首先效順武宗至大元年六月遣月侈等十二人使於脫脫（脫脫首先效順據牙忽都傳拔都等後裔首先歸附一語增入遣使則見武宗本紀）仁宗皇慶元年脫脫薨忙哥帖木兒孫月思別嗣（元史作月思別又作月卽別西書稱鄂思伯克其父名土古兒察耐卜而斐錫作脫古烈兒未詳孰是）延祐元年三月以襲位來告（此見本紀多桑表謂伊在皇慶元年嗣而謂在元史則延祐元年附中以斯當是皇慶二年襲位大年為延祐元年三月使至元史但據使至之期書之襲位必在前一年不謙與元史異詞也）當月思別之將嗣位也諸將領有異議且以月思別奉天方教為嫌定計乘飲宴時殺之或於席間示月思別以目月思別托故離席詢知有變卽覓騎馳去引兵捕

諸將皆伏法多桑引拉施特語如此又云是時僅十三歲此語可疑附見於注文宗至治三年二月遣使來朝十二月又遣齊喇來朝泰定三年九月泰定帝命憮赤等賜月思別及怯列不賽因三部十二月月思別獻文豹賜金銀鈔幣有差文宗至順元年三月遣諸王倆格巴勒薩特勒衛齎遞格分使月思別及燕只吉台不賽因等所順帝至順元年八月月思別遣使來朝三年七月遣南忽里等來朝貢初朮赤位下有傳賜平陽晉州永州分地歲賦中統鈔二千四百錠久未給領京師亦撫所領府治順帝至元二年遣使來求歲賜以振給軍站三年中書省臣議置總管府印正三品至元五年始頒給焉以上皆據本紀歲賜則據朮赤傳考正當為順帝至元非世祖至元初物拉的米爾王狄迷特里牙立其叔彌海勒第二莫斯克王優利第三冀得首邦之位脫脫以彌海勒年長當立不允其請比月思別立優利娶其妹遂糾蒙古將喀瓦慯侵物拉的米爾彌

海勒必於特威亞之地優利迫擊之兵敗其妻及衆官將士多爲彌海勒所獲知爲貴主禮而遣歸月思別之妹道卒俄史佚其名回孔恰喀優利乃以擒殺貴主來訴月思別怒召彌海勒至數其罪繼釋其誣釋不治遍有高喀斯山之行未卽令歸國優利第三所結月思別左右矯命殺彌海勒襲位而受封時當在延祐元年事其後彌海勒子德彌特里成立訴父冤月思別召優利第三入朝使與面質優利至德彌特里一見忿發拔刀殺之月思別以其擅殺論抵而封其弟阿來克三德爲特威爾王以雪其父之冤當在英宗至治二年其後特威爾民變戕奪蒙古官阿來克三德不能治遁普斯歸甫城月思別遣兵破特威爾召阿來克三德入朝拒命不至月思別命莫斯克王伊萬第一往討阿來克三德復出奔旋來歸請罪時伊萬第一志在兼併列邦忌阿來克三德之得民不爲己利譏於月思別歷指其叛迹

阿來克三德以是被殺（以上本俄史）俄羅斯西境力拖國浸强盛月思別不能制延祐五年月思別侵不賽因之境出班來禦乃退（本西域史）至元六年月思別薨子札尼別嗣（此據華而甫特多桑表謂至正二年西謝特下謂鄂思伯在位有聲札尼別特作札尼伯克）至正十三年九月獻撒哈剌察赤兒米昔兒弓刀鎖子甲及青白西馬各二疋賜鈔二百錠（本紀僅此一見）旭烈兀後王自順帝至元二年後內亂纔起國土分裂台白利司之民皆避亂北往奇卜察克有天方教士謁札尼別痛陳劫掠之慘民人之困以同教之誼勸往平亂至正十五年札尼別兵入阿特而佩占殺亂將阿失阿甫據台白利司命其子畢兒諦伯克留守而自歸次年旋薨畢兒諦伯克北歸嗣位未幾亦薨（多桑無年分阿卜而嘎錫謂未滿二年）自此國亦亂諸王爭位自相殘害順帝末造黑海之北有客勒娜部浮而嘎河濱有喀桑部裏海之北有阿斯塔斯干部與薩來城之王爭雄並峙大抵皆朮赤子鄂爾達

昔班托喀帖木兒三王之後拔都後裔已絕汗位如彥棋世系莫得而考焉

附考

明洪武十二年薩萊王脫迦與俄國莫斯克王得米特里第四伊萬諾委特戰於端河東大敗其時駙馬帖木兒雄踞西域助托克塔迷失（多系六托密帖木兒後）攻滅諸王馬邁遁去為人所殺洪武十五年托克塔迷失攻莫斯克下之物拉的米爾勒治臧等城恐被焚掠俄王奉職朝貢如初托克塔迷失不念帖木兒輔立之德侵齊嚐斯山迤南地洪武二十七年為帖木兒所敗東遁烏拉嶺為族人薩提伯克殺之薩萊阿斯塔拉干兩地皆被蹂躪蒙古將也列哥輔立庫特洛克帖木兒族孫復立薩提伯克旋廢之立庫特洛克之子博拉特伯克永樂八年復圍莫斯克未破城而退諸王乘其兵

入俄境奪其國擾攘不定干戈相尋無虛歲阿斯塔拉干併於薩萊惟喀桑客勒姆如故客勒姆王與俄最親嘗助俄伐其同宗明成化十四年薩萊王阿赫遇特伐莫斯克王伊萬第三兩軍陣於倭喀句烏格拉二河浮而嘎河之支河交綏而退客勒姆王受俄指使滅薩萊王國亡宏治十四年事阿斯塔拉干仍自立國嘉靖三十年俄王伊萬第四滅喀桑乘勝遂滅阿斯塔拉干隆慶五年客勒姆王以兩部皆滅為憾糾土耳其之兵長驅入俄破莫斯克屠殺官民八十餘萬焚城而去先是烏拉嶺東悉畢爾之地北亦後王建國於求綿城其建國於錫爾河北濱者號庫程汗見圖理琛異域錄求綿作圖敏伊萬第四收撫黑海喀薩克部用其部人為將萬歷九年遂滅悉畢爾元後裔之在西者略盡惟客勒姆部傳國最久土耳其常庇之

國朝乾隆三十六年俄后嘎特鄰第二遣將取其地後三年俄土

議和仍返其地四十三年始為俄所併今惟布哈爾機窪兩部主仍為汗亦予昔班之後然受制於俄徒擁虛位機窪部主冒請於俄願得金錢若干遜國避位俄未之許布哈爾部主亦有讓國之說二邦易姓亦旦夕間事也

忙哥帖木兒諸王補傳終

阿八哈補傳

元史譯文證補九

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

阿八哈旭烈兀長子母伊孫欽或曰伊蘇特生於太宗七年（西一千二百三十四年三月即位時三十一歲）從父西征躬擐甲胄軍旅之事與有勞焉旭烈兀開藩西域令轄東境之馬三德蘭義拉克呼拉商三部至元二年旭烈兀薨阿八哈自東來奔喪（西三月初九日至）掌旭烈兀鄂爾多之首領大臣曰伊而喀以遺命相告既畢葬伊而喀與諸大將蘇袞察克（句）蘇納台（句）阿拔台（句）台馬庫（句）辛圖爾（疑即旭烈兀傳中辛庫耳）阿兒袞阿喀議遵遺命立新君阿八哈遜讓於弟牙世摩特眾不可復欲俟世祖冊命眾以道阻期遠君位不可久虛勸進再三乃即位於察罕淖爾（哈馬丹相近之地察罕譯白蒙古語猶言白湖西六月十九日即位）蒙古即位之禮羣臣從新君朝日皆解帶置於項向日九叩首新君入幄登座羣臣朝賀如初禮（西書紀太宗定宗憲宗即位禮皆如）

之案元祕史太祖既寞李兒帖居於不兒吉之地蔑兒乞人來侵太祖潛於不而罕山未為所獲向日將繫腰掛於項上帽子掛於手上行九跪禮以馬乳灑奠可知當日蒙古舊俗西域亦正可據

阿八哈自以未奉天子命不敢遽登座設小坐於下以受朝仍以射姆沙丁謨罕默德志費尼行尚書事阿兒袞阿喀司財賦弟牙世摩特轄得而盆脫以至阿拉他克阿耐佗西南山弟台克賓亦稱米沙惕馬三德蘭呼拉商二部以伊兒喀之子闊古司孫袞察克之弟杜丹轄羅姆以杜而台轄的牙佩克耳句美索卜塔米牙以希拉們轄角兒只以孫袞察克轄報達法而斯阿拉袞丁阿塔瑪里克志費尼副之定都於台白利司夏駐阿拉他克山名昔耶庫波斯語謂黑山在亦思法杭北兩山內冬駐阿而佗或報達或楚喀圖近谷爲丹至元三年諾垓將奇卜察克兵侵至得而盆脫牙世摩特與戰於阿克索河庫耳河北支河無勝負諾垓傷目而退阿八哈自至闊奇卜察克王伯勒克親率大軍南來乃退渡庫耳河撤橋梁以守兩軍隔河相持十五日伯勒克思改道自角兒

只境進兵而病卒軍亦罷阿八哈遂於庫耳河北達蘭凖爾以至得世庫耳提俺築迎斯使蒙古人木速而蠻人巡守（木速而蠻為從天方教之人詳西遊記錄選滿國王注）是冬東駐哥而占（即元史西北地之朱里章在裏海東南隅詳朱里章注）次年遇其毋伊孫欽哈敦與庫台哈敦庫台二子台克身台古達爾（多桑此處又作托克圖爾）旭烈兀孫楚木庫爾子族式喀滅（句）欽助（他處又作景桂或作景察）自蒙古至分地賦以供衆哈敦湯沐前王宮女有所出者亦如之埃及王比拔而斯知阿八哈初嗣位又北有奇卜察克之難不遑遠略以兵攻歐羅巴之謀復耶穌墓人（西國所謂紅十字會）奪西里亞境內濱海數地復侵小阿昧尼亞至元三年兵入其境（西一千二百六十六年八月）小阿昧尼亞王海屯第一乞援於阿八哈援未至王子立益已兵敗被擒追蒙古兵自羅姆至敵已退海屯與埃及議和贖子歸國旋以年老傳位於立益是時阿八哈東鄙有警聽其行成察合台曾孫博拉克廢其主謨八里克沙篡

據其位與海都戰既而修好思攘阿毋河南呼拉商部以益已封海都與阿八哈不協亟發成之拜海都傳至元五年冬遣馬素特爲使麻素特見旭烈兀傳元祕史作馬思忽惕封爵爲畢故西書稱馬素特畢今新疆回部稱其酋長曰比比即畢也陽謂西域之地本屬公家太祖四子皆得分其土地險則探道路窺軍情馬素特既至阿八哈厚款之贈以太祖御服衣明是馬掛出示歲計簿籍明無餘財馬素特既得簿籍不辭而去其來時沿途留騎以待易馬疾馳追者及諸河已在舟中矣察合台孫尼古塔爾將兵從旭烈兀西征遂留西域博拉克貽以箭藏書簳中書云蒙古人稱爲徒叟乃之箭案明代茅元儀武備志內載韃靼方言箭倩兒日速兒補兒直音不相符而以箭傳書之也依則例約其合應尼古塔爾所部萬人駐角兒只自從阿八哈既見書歸於已軍阿八哈召之慮事泄不敢至率其部曲欲從得而盆脫出裏海北以歸博拉克爲希拉們所阻戰而敗逃入角兒只希拉們追及檻致於阿八哈拘禁之誅其將弁馬素特既返博拉克

師起海都助兵令阿赫每特句卜里句暱克貝句牙爾孤皆察合台後人自忒耳昧城渡阿母河察拔特定宗孫禾忽子西書禾忽作禾忽談八里克沙即博拉克所置之王奇卜察克太宗孫哈丹子元史作合丹自阿母寨城渡河城亦名阿母下故西域土人稱阿母河亦曰阿母耳河在布哈爾西南二百里葛喀扯句貝那爾二將自機窪城渡河格喀出疏附名自敏克世拉克渡河阿母河將入裏海之地博拉克悉括已境之馬備戰騎括民牛取皮製盾先遣使告布勤八脫吉斯句嘎自尼暨印度河東居中之地皆應屬我祖察合台速以相讓布勤不允博拉克自渡河進軍阿八哈千戶將昔扯克圖先隸奇卜察克部下聞舊主至來歸餽馬奇卜察克分餽博拉克馬博拉克大將札拉兒台謂其自得良馬以劣者贈人奇卜察克怒札拉兒台亦怒互爭詬幾拔刃相向博拉克陰袒已將不爲剖曲直奇卜察克夜率已部二千騎北趨阿母河追挽之不返未幾察拔特亦離去察拔特行至布哈爾爲博拉克之兵所攻眾盡沒逃至海都處旋卒博拉克屢勝畢

昇軍召海拉脫酋射姆沙丁海拉脫來詞許以呼拉商益封毋助阿八哈復令籍呼拉商富戶姓名以獻至元七年西一千二百七十年四月一十八日阿八哈自阿特耳佩占起師時正刈麥禁士馬踩躪世祖使臣梅喀伯中途爲博拉克所獲乘間逸脫遇大軍以敵情告軍至庫姆斯地見戰傳遇布勒敗兵阿八哈至徒思使往議和許割嘎斯尼起兒漫二部博拉克將約速耳謂可允將茫孤耳訓軍入敵境宜乘勝進何自沮抑阿八哈西鄙多事必未自至謂自至者妄言耳札拉兒台亦謂既欲和何必渡阿母河博拉克乃遣諜三人往探阿八哈至否邏者獲之阿八哈令人僞爲急遞譁譟入營謂北兵已過得而益脫即倉皇傳令拔營而西勿携輜重令人殺諜者而故縱其一自駐兵於平壤待戰諜之逸者以所見聞歸報博拉克亟進見惟空營遺輜重益信爲實復前行將出山突遇阿八哈大隊阿拔台

將中軍牙世摩特將左翼布勒將右翼起兒漫法而斯羅耳兵皆從然博拉克軍仍勇戰牙世摩特左翼爲札拉兒台所敗左翼將蘇納台年踰九十見事亟下騎堅坐麾兵再接衆軍益氣奮乃大勝博拉克墜馬援他騎而上始得脫潰兵過阿母河不能成列至布哈爾僅餘五千人以墜馬受傷乘肩輿入城阿喝昧脫閟克貝皆叛去博拉克復集兵三萬與戰殺之使弟亦速爾往告海都海都拘之旋引兵自至海都至而博拉克斃（時至元七年瓦薩甫云爲人毒死）謨拔八來克沙等投入海都阿八哈仍留畢眾駐守呼拉商自引軍西行至低楞遇土人行剌（當即木剌夷人）羅耳酋約奚甫沙下馬亟救得免益封羅耳旁境及屬昔斯單之地以旌其功是年冬世祖使命至錫以冠服册封爲汗阿八哈至是重行即位禮奇卜察克王忙哥帖木兒亦遣使來賀博拉克既斃其子伯克帖木兒（句）篤哇（句）布里亞（句）

忽拉洼夷與阿魯忽之二子楚班句基顏合兵攻海都踰阿母河北地數與海都戰而數敗謨罕默德志費尼告阿八哈彼之爭我之利也然必有一勝勝者併其衆禍必及我宜先擾其地勿使生聚乃遣捏克拜巴圖爾句察而杜句阿克貝將一軍渡阿母河而北約索甫句喀而噶帶二將皆成帖木兒之子楚而喀達夷句伊拉布哈將一軍自呼拉商循阿母河之西以擾烏爾韃赤[illegible]機窪之地至元九十年間西一千二百七十三年正月二十九日捏克拜一軍入布哈爾焚掠七日虜民五萬以歸楚班基顏率兵來追奪所俘之半阿母河北居民益不聊生後數年馬素特復來治始復業焉埃及王比拔而斯攻西里亞之歐洲人即謀復耶穌墓之紅十字會人數年兵不解來乞援阿八哈令駐羅姆將隨爾嘎爾率蒙人於至元八年入西里亞前鋒爲貝住之子阿穆爾至阿勒坡守兵皆遁冬比拔而斯自丹馬斯克來援蒙古兵退埃及

兵取哈俺城而歸（阿勒城西近俺號約克）次年蒙古兵又奪哈俺毀其城俘其民嘗薩馬嘎爾未起師時比拔而斯欲與蒙古行成遣二使見薩馬嘎爾於昔挖斯城因以謁阿八哈先是忙哥帖木兒屢約埃及合兵夾攻使人無意中洩其語阿八哈聞之勃然離座越日遣歸和議不成而兵起至元九年阿八哈遣使至丹馬斯克要比拔而斯自來議和比拔而斯亦要阿八哈自往以答之是年冬蒙古攻陛而哀城（哀甫拉特河濱）比拔而斯自來援以馬駝負舟舟可分可合既至哀甫拉特河步卒乘舟騎兵泅水敗守河蒙古兵殺其將（西十二月十一日）攻城之軍乃退至元十一年令阿剌比之貝杜音人（族類之名）往擾蒙古界至諳拔爾城比拔而斯先與小阿昧尼亞立約十年不犯兵（西一千二百六十八年所立即至元五年）及第七載責其不遵約納貢多築城堡等事廢前約至元十二年比拔而斯入小阿昧尼亞分兵赴陛而哀韋側蒙古援兵

大俘獲而退是年冬蒙古將阿拔台攻陛而哀以天寒糧乏退兵羅姆兩王分治始共一相繼而各自立相屋肯額丁開立蚩阿斯蘭之相爲謨因遏丁蘇立叟常稱之曰配而幹酒猶云宰相也下以省文稱配而幹酒亦思阿丁開喀而甫司會遣使於埃及配而幹酒發其事蒙古監治官阿林札克以聞旭烈兀令殺之逃入東羅馬時東羅馬王與蒙古和好嫁女於旭烈兀雖收納之而拘於別城未久伯勒克與布而噶耳人擾東羅馬過巳而剛山今土耳其地光緒三年俄土大戰於此山入其城挈亦思阿丁而去伯勒克姪忙哥帖木兒封之於克勒姆之地即西北地附錄之撒吉利詳見釋地屋肯額丁獨主羅姆全境而權歸配而幹酒已如守府積不能平配而幹酒復賄結蒙古官誣其主謀叛既得命宴其主於私第以弓弦縊之死至元四五年事立其子結牙達丁甫四歲嗣位至九年國中貴臣欲背蒙古從埃及與配而幹酒謀配而幹酒亦通埃

及而陽助蒙古洩其謀貴臣多逃入埃及以國中虛實告勸發兵至元十四年比拔而斯兵至阿勒坡西一千二百七十七年四月初七日分兵赴哀甫拉特河阻援兵自入羅姆先敗蒙古小隊繼於阿白拉斯丁城遇大軍凡十一隊隊千人圖古司句倭而洛克圖二將皆伊而咯子杜丹統之配而斡酒亦率兵從蒙古左翼攻其中隊退合於右隊繼而三隊齊奮進比拔而斯躬冒矢石殺圖倭二將蒙兵是役死者六千七百七十人埃及兵陣亡亦無算謀帖比拔而斯令盡埋己軍之亡者以掩其迹因得蒙古兵死數爲見只兵三千七二千當亦在內遂躪羅姆收下各城配而斡酒舂其主逃避遣使賀捷比拔而斯令歸治事以畏蒙古不敢遽應比拔而斯亦畏蒙古不敢久留即班師羅姆旁近小部曰喀阿蠻亦畔蒙古冒埃及旗幟以擾羅姆柯尼亞都城聞阿八哈將至乃退阿八哈得敗信自將起師是年西七月自台白利司起師比至羅姆則敵已先一月去經阿白拉斯丁城見積尸如山大哭詈

配而斡迺不多出兵以助以羅姆人從埃及大殺掠射姆沙丁讃卒默德志費尼力勸乃止令弟空庫斡台留掌羅姆兵歸經貝布而堡堡長出謁請容一言許之乃曰汗所仇者埃及今多俘羅姆民何也阿八哈悟責諸將不善導已盡返所俘既而聞配而斡迺陰結埃及乃責三罪一戰而逃一罪驚至不亟報一敗後不即來謁至元十五年戮之於阿拉塔克西一千二百七十八年七月二十二日遣射姆沙丁讃卒默德志費尼往羅姆整飭庶事比拔而斯自羅姆凱旋至丹馬斯克病卒西一千二百七十七年六月初八日至三十日卒秘不發喪歸至國都立其子賽夷特至元十六年秋西八月十七日賽夷特被廢大將賽市額丁開拉溫欲自立恐衆不服立比拔而斯次子僅七歲逼樹燄與冬乃廢主自立西十二月二十七日開拉溫亦奇卜察克人蒙古掠賣而入埃及國有內亂十七年秋西十月十八日蒙古兵破阿勒坡下其三城大掠而去十八年阿八哈令弟莽孤帖木兒統師角兒

只小阿昧尼亞兵皆從與開拉溫戰於哈馬句希姆斯中界埃及遣人僞降臨陣時刺莽孤帖木兒墜馬主帥受傷軍亂敵兵乘之遂敗蒙古右軍先已敗埃及左軍追至希姆斯城下駐兵以待後軍而久不至遣探則中左軍已潰亦亟退埃及兵逐於後軍渡哀甫拉特河多溺斃有避入沙漠者亦以餓死阿八哈自率師爲後援躙哀甫拉特河濱數堡困陛而哀城未及渡河而前軍敗遂退大悲憤至元十九年春歸至哈馬丹驟病而薨西四月初一日年四十八歲在位十七載葬於父墓旁二子長阿魯渾次乞喀都案蒙古語音似當作乞哈都或謂葢喀圖其兄於宗室世系表則曰亦憐眞朶兒只妃八人一爲東羅馬王密喀哀兒巴里洛克之女旭烈兀與東羅馬通好欲結爲婚姻西俗一夫惟一婦蒙古多後宮東羅馬王難之而重違其請乃以私生女瑪里亞非妻所出外遇所生則名爲私瑪里亞爲耶穌母名許字送婚中道而旭烈

兀甓遂歸阿八哈以是厚撫天主教人數與天主教王英法諸國通使命阿八哈治西域興文教科者納昔兒宴丁治法家言通時人術著有測日儀器歷算等書講輿地學者只馬拉丁牙庫忒諸樂學者阿白圖而葛愛明人才稱盛境內亦稱治焉

阿八哈補傳終

阿魯渾補傳 史表阿八哈之下有阿仲必即阿魯渾而奪渾字 西書稱為阿爾袞照元史人名譯作必是渾字　　元史譯文證補十

兵部左侍郎總理各國事務衙門行走加三級臣洪鈞撰

阿魯渾阿八哈長子母海迷失亦哈赤由宮女得幸至元二十一年台古塔爾既被弒阿魯渾即位 西一千二百八十四年八月十一日 令貝杜轄報達楚世喀灘轄的牙佩亮耳忽拉兀轄羅姆阿羊轄角兒只長子合贊轄呼拉商馬三德蘭等地以舅亦尼佛魯慈輔之任布哈為相累黃金爺其身以酬其功射姆思哀丁阿塔瑪里克志費尼比於前王懼及禍逃往亦思法杭復入羅耳羅耳酋約索甫沙先奉台古塔爾之命助兵攻阿魯渾約索甫沙感阿八哈恩遇不欲攻其子未幾兵亦罷至是往賀即位亦為射姆思哀丁緩頰射姆思哀丁素與布哈交好意必為援乃自入謁阿魯渾令副布哈治事未幾有怨者搆之於布哈遂以竊於前王付刑官訊罪處之死 是年西十月名桑云波斯人留

其死皆撒諸霍耳弥特則云人有才而狡猾故多不滿意者收其家產一千亦死貝杜部將亦殺哈耳命前傳云其弟此又云其子多桑云尚有一孫與後沙得使而導勿雷言於阿魯渾給還其產約索甫沙歸國旋病卒長子額弗拉西阿白嗣爲阿塔畢次子阿思舒特留於朝世祖使命至封阿魯渾爲汗西一千二百八十六年二月二十四日使者名曰孛羅多海當即孛羅也當日鄂特云是年西九月二十二日使臣撒拉丞相未知孰是案所云是年爲世祖二十三年本紀是年十一月命塔叉兒使阿兒渾但所此事年分相同而月分在後又使者之名亦異不能脗合亦封布哈爲丞相赦九死非阿魯渾乃行即位禮凡敕命必由布哈加印而後行庶事得專決法而斯有大戶曰法克哀丁哈山有祖遺地產在設喇斯城爲故酋阿卜佩克耳取以充公乃持契券於阿魯渾稱願獻納阿魯渾欲之而非所轄地力不能及既即位乃命往收其地爲已私產布哈謂設喇斯亦國家土壤何必自私阿魯渾不從令圖格察爾取主其事不屬於布哈遂強占法而斯民田布哈聞之大恚布哈有治才而性嚴眾將多與不睦徙干有寵於阿魯渾密言其專

樂自爲親王大臣奉令惟謹昔時台古塔爾遇之有恩勢位尙微一旦倒戈相向振臂一呼從者響應今兵賦大政皆在掌握設有異謀易如反掌阿魯渾猶未爲然布哈與他將飲於公宮醉而爭詈阿魯渾不罪爭者布哈益慍稱疾不朝密與楚世喀濟等立約廢主兼結角兒只酋爲應至元二十六年楚世喀濟因賀正旦發其事以約稿爲證阿魯渾大怒立命土拉戴徒干等捕布哈誅之併其家子四人悉伏法（西一千二百八十九年正月十七日）其弟阿洛克亦被殺角兒只東酋迪密脫利爲達歐忒第四之子以同謀亦死令那林遜比特之子瓦世當第二兼主東西國事於是角兒只復合爲一阿八哈在位時有袞而陛耳大商牙庫白謁世祖而回道卒世祖使人阿釋謨特與同行挈其二子以至阿八哈令其長子馬素忒爲毛夕耳袞而陛耳守吏阿釋謨特輔之（西書云一千二百七十六年合諸中歷爲至元十三年世祖本紀至元十年正月詔遣札朮阿押失

眾崑均持金十萬兩命阿不合市珠獅子國掛金市棄自是商人之事或即此據至元十年爲西一千二百七十三年行役三載未免過遲豈以采藥之故紆緩程途乎押失寒與阿釋謨字音頗近條二名不合然西域人名尤長各執一端以爲之稱便不相符則又未可遽斷也阿釋謨特先爲怨家所害阿魯渾即位仍令馬素忒居舊職諂事佈哈惟命是從因是亦被殺楚世喀濺之發逆謀阿魯渾始甚德之繼疑其同與立約或恐事洩故先發事後亦殺之是年西六月尼佛魯懸輔合贊於東方自以與佈哈同功一體恐禍且及已詭言閱兵防阿母河北敵人既離合贊陰聚所部姻結黨與合贊時駐徙思潛兵劫營而合贊適他往未被獲合贊聞變又聞忽喇朮與逃延往馬三德蘭擒忽喇朮檻致於阿魯渾與牙世摩特之子哈拉布哈同死是年西十月初七日是年之春奇卜察克兵自得而盆脫來攻阿魯渾自將往禦行至沙陛耳俺城西四月二十七日前鋒將昆笠克巴兒句圖格察爾句土古兒哲已退敵遂還阿尼佛魯懸之叛恐合贊兵寡令圖格察爾移師助討五月合贊先往攻不勝

退而待援比援至貝杜亦帥師至合兵進征尼佛爾慈見不敵即引遁自薩伯自偓城入沙漠繞行東北經巴達克山至奕而基斯單附於海都合贊不及追以乏糧遣援軍西返自駐你沙不兒海都旋令阿部千（海都子）月思伯克帖木兒（察合台第五代孫）將三萬人與尼佛爾慈來擾合贊守徒思以眾寡不敵引退於是尼佛爾慈等大擾呼拉商之地阿爾渾既誅布哈以猶太人沙特倭而導勿雷代之先以醫伎入侍能蒙古語發阿洛克侵蝕公項罪令赴報達查究得實遂掌報達財賦府庫以充至是職如縡相阿爾渾以天方教人不足用故特擢任以蒙古官鄂爾多海亞副之（名見前注）又令楚賓句庫札（哥門小書之稱譯）爲之佐乃定聽訟之法刑官讞斷將領不得阻撓禁擾郵驛培植士子養贍耆老咸善政也然蒙古武帥皆不得權滋不悅阿爾渾令徒千罕兵繼往呼拉商平亂尼佛爾慈旋遁去軍亦返沙

特倭而導勿雷闘徒千凌轢郡吏宗馬逾額勘驗得實責徒千杖七十由是怨深阿魯渾信喇嘛言服金石藥冀長生不接見臣下惟所信任數人得入對服藥得病治既痊又服之病遂增劇沙特倭而導勿雷誅於衆赦因縱罪所獲天佑而病仍不瘳因釋獄囚乃知牙世靡特忽喇朮之子在獄皆被殺宗親死者已十三人訊由伊啓赤矯命行刑阿魯渾無是意也星者謂此十三人負屈爲祟以致主病於是大將圖格察爾昆竺克巴兒都嘎爾等殺伊啓赤復以不能見君爲怨遂殺鄂爾多海亞楚賓庫札於倭洛克哈敦之鄂爾多（阿魯渾正妃）兼殺沙特倭而導勿雷（多桑云志費尼等書稱阿魯渾刑罰重出其逆君之惡然天方教人不喜猶太人得權位毀之太過不足爲憑）此數人者皆常入內議事阿魯渾不見此數人至知有變病益革至元二十八年春薨於阿而俺病凡五月（西一千二百九十一年三月初七日）葬於昔嘎斯山阿魯渾嘗燒丹鍊汞東方術士趨之如鶩阿魯

渾謂明知此輩意在誑財然葉公好龍眞龍乃下將以此爲招也黃金可成長生藥可致何爲先者哉在位時埃及一來擾至元二十三年埃及騎兵千人自阿勒坡趨麻耳頓己至毛夕耳發古兵五百出禦傷亡及半埃及兵亦即退長子合贊次子合兒班荅別有傳霍亓郛特云有六子其人之言不甚可憑故不採入

阿魯渾補傳終